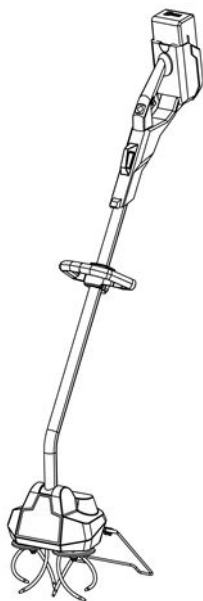


PUBERT®



Notice d'instructions

(Notice originale)

BIOCULTEUR PORTATIF



Lire les instructions de la notice.

Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

User manual

(Translation of the original manual)

PORTABLE CULTIVATOR



Read the instructions in the user manual.

Become familiar with the operation and controls of the machine.

Руководство по эксплуатации

(Перевод оригинальной версии руководства)

ПОРТАТИВНЫЙ КУЛЬТИВАТОР



Внимательно прочтите руководство пользователя.

Ознакомьтесь с порядком работы машины и механизмами управления.

Manual de uso

(Traducción del manual original)

BIOCULTIVADOR PORTÁTIL



Leer las instrucciones del manual del usuario.

Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

Benutzerhandbuch

(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

TRAGBARER BIOKULTIVATOR



Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen.

Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.

Manual de utilização

(Tradução do manual original)

MOTOCULTIVADOR PORTÁTIL



Ler as instruções do manual do utilizador.

Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.

FR

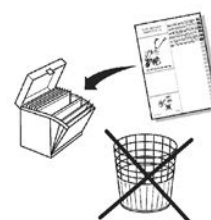
EN

RU

ES

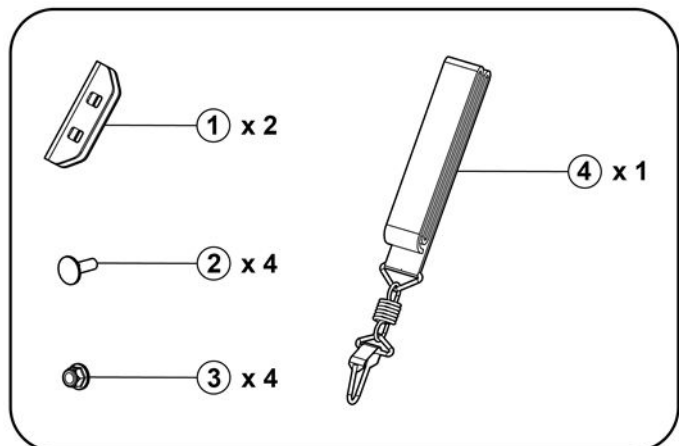
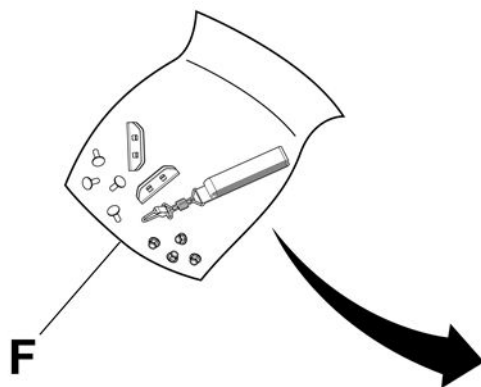
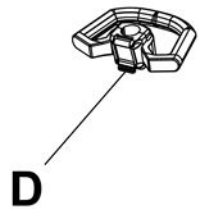
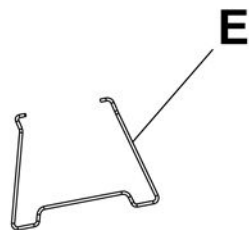
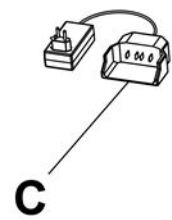
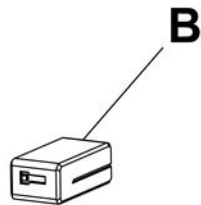
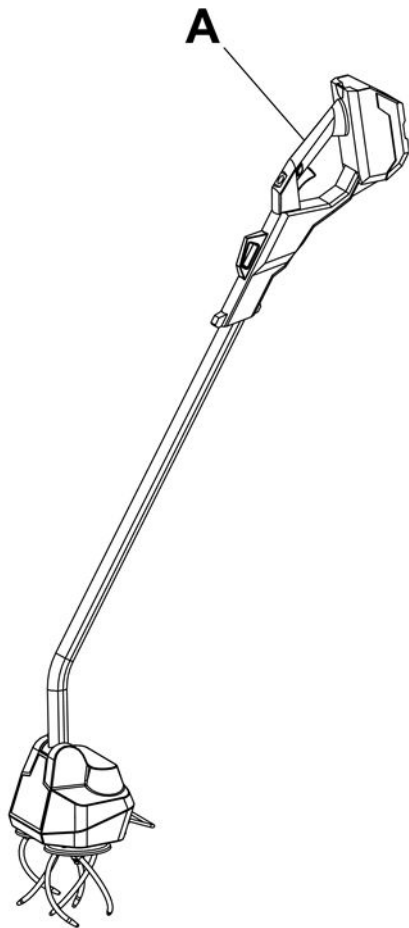
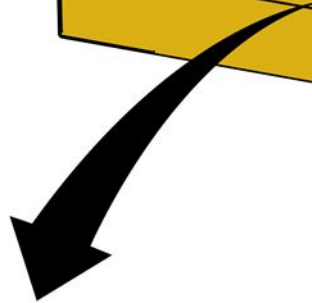
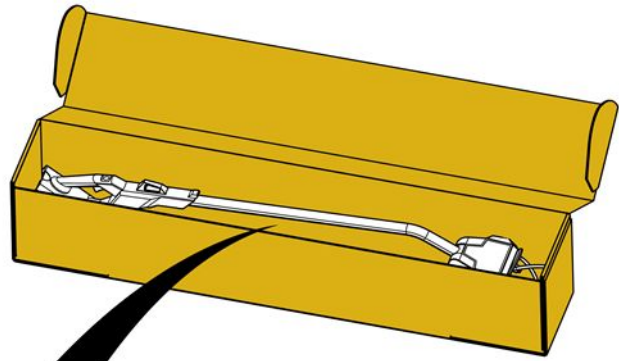
DE

PT



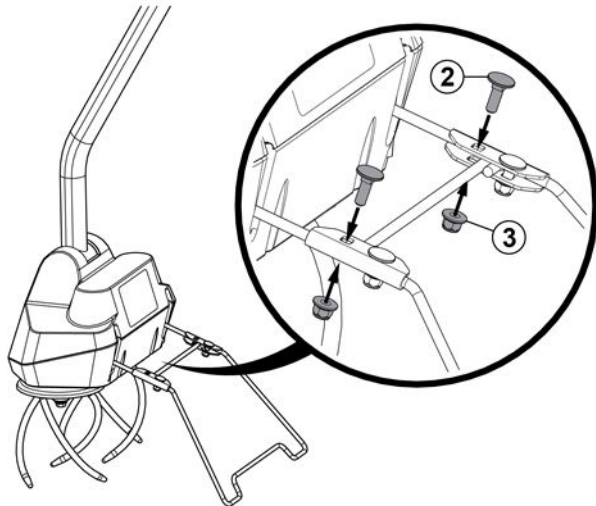
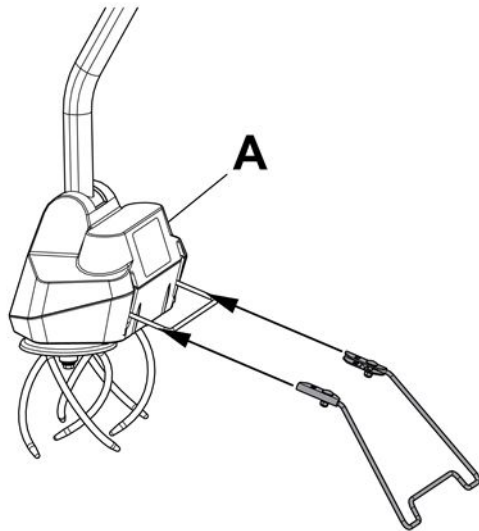
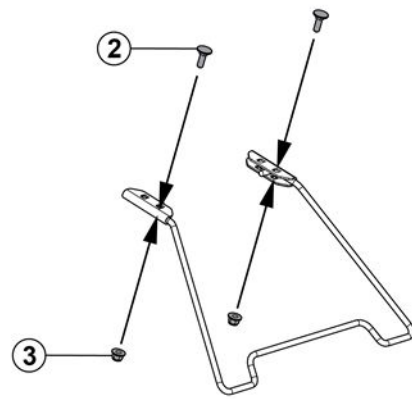
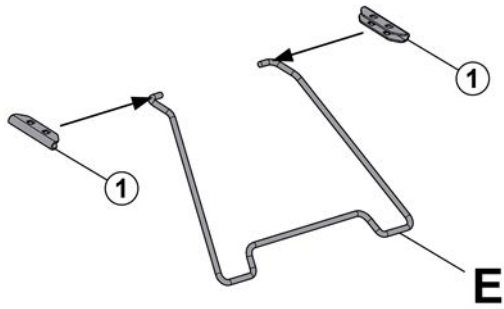


1.1

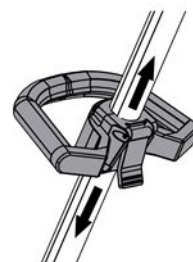
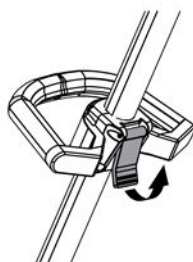
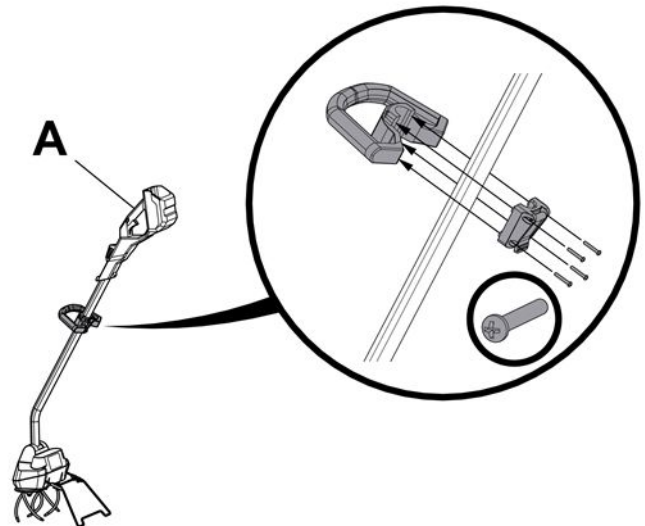
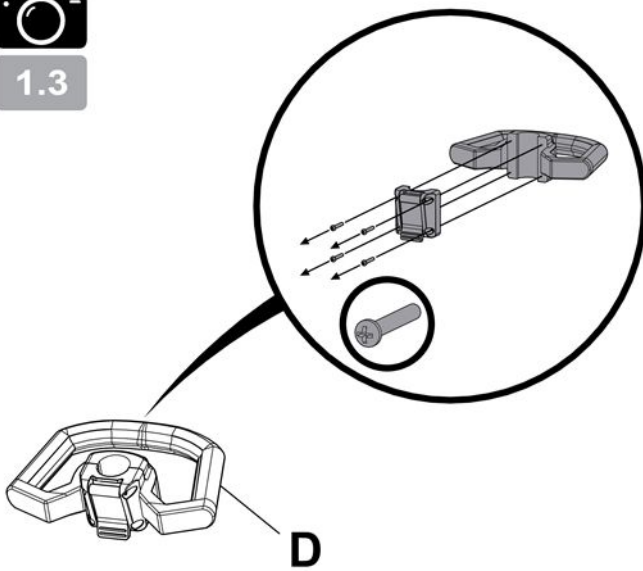


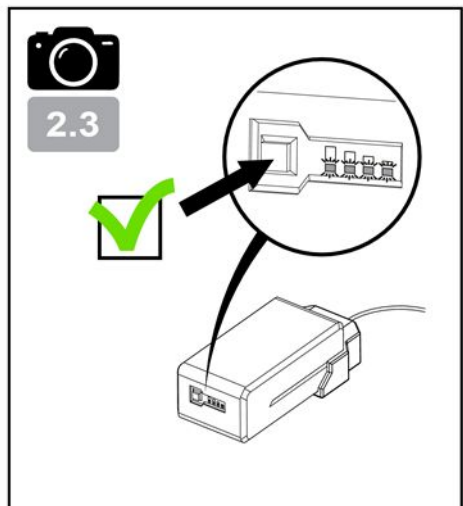
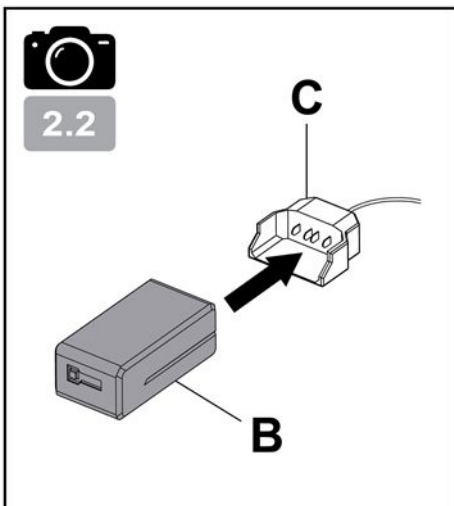
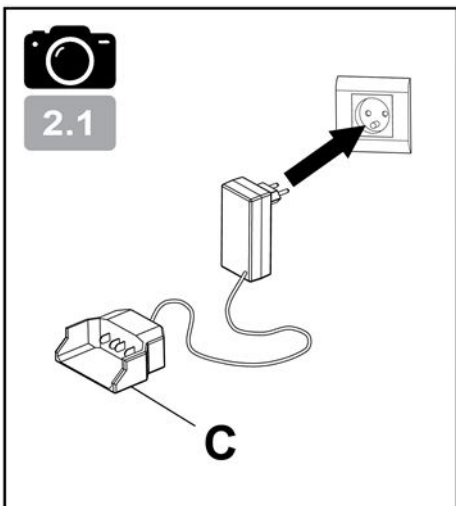
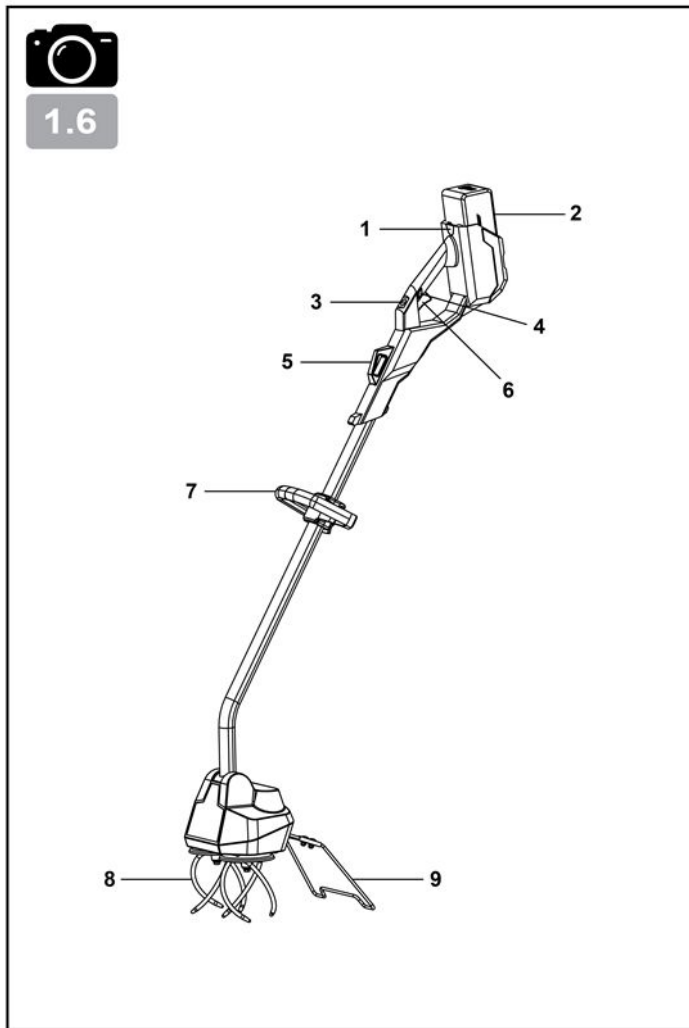
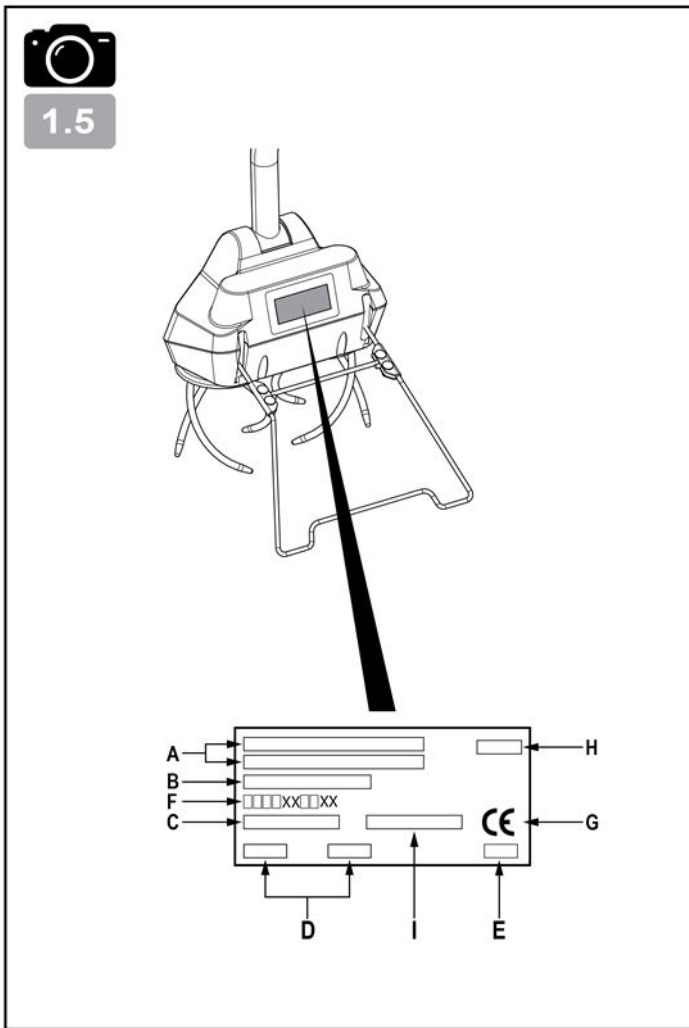
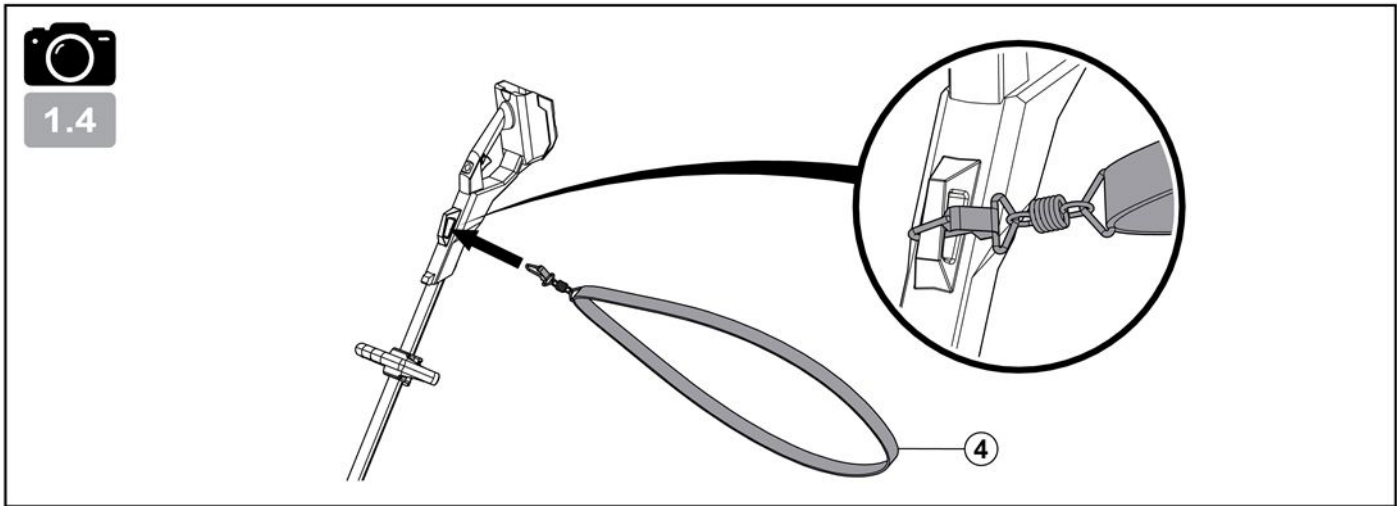


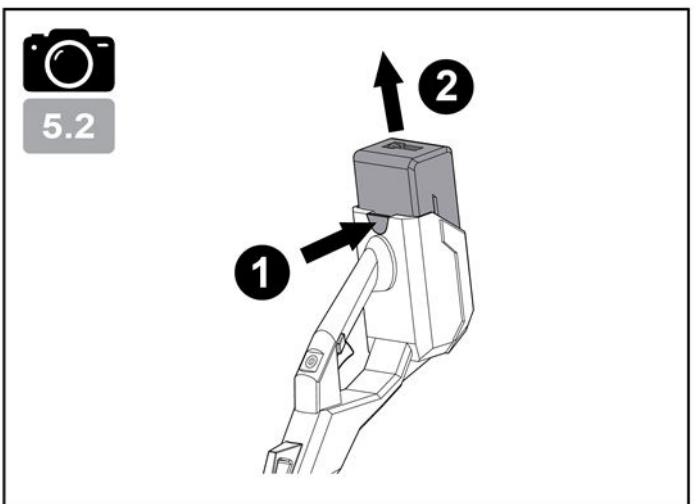
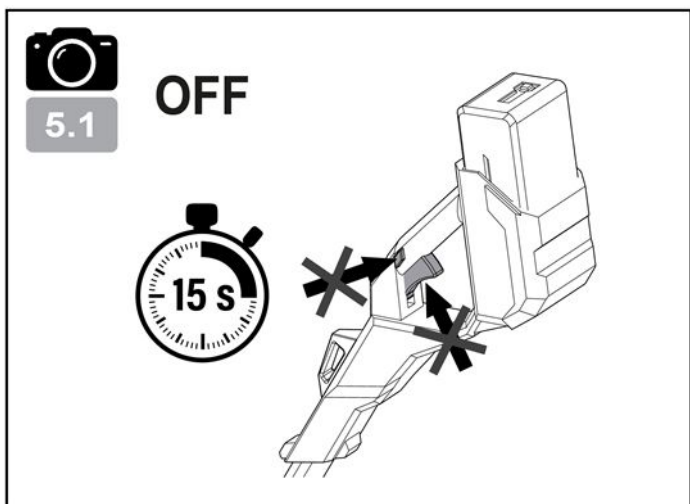
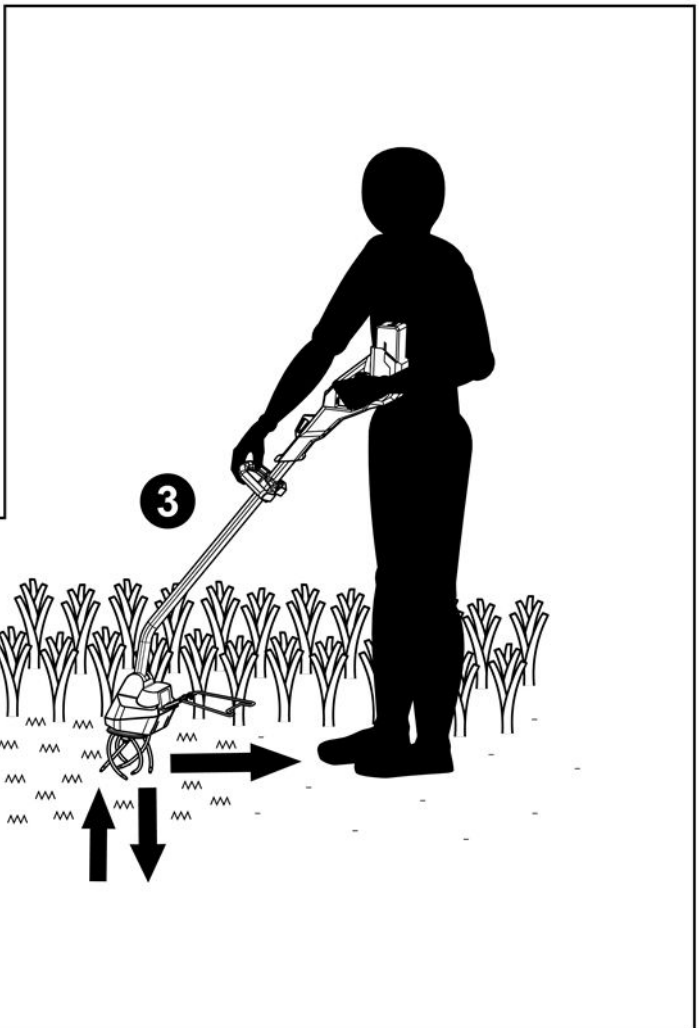
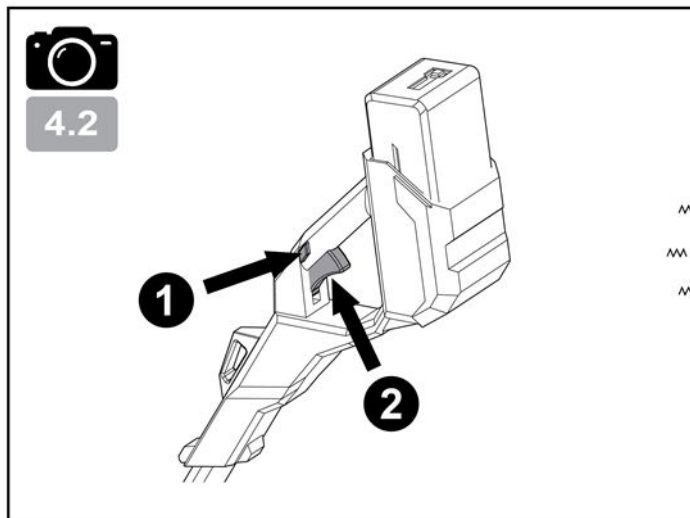
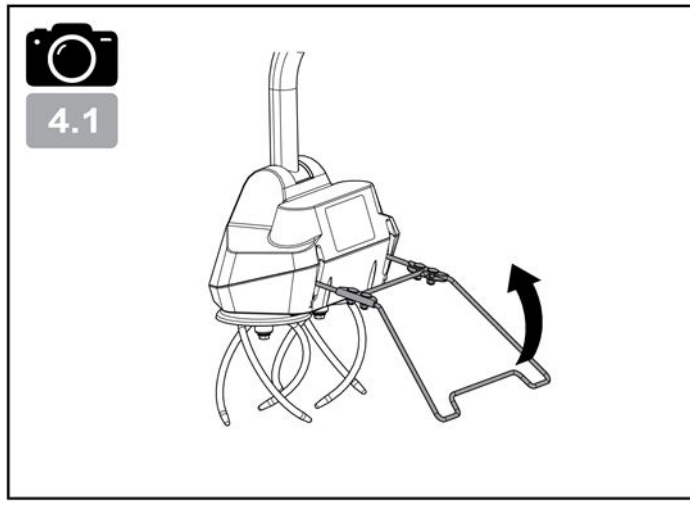
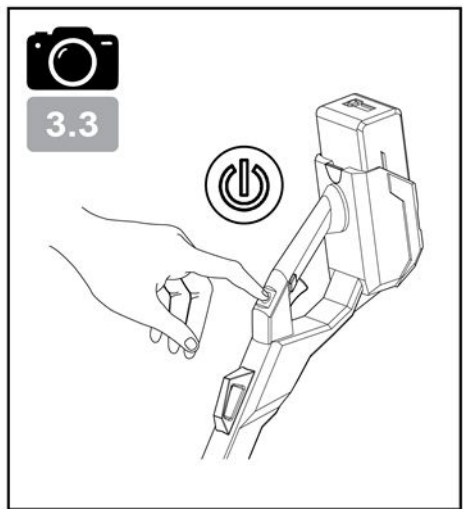
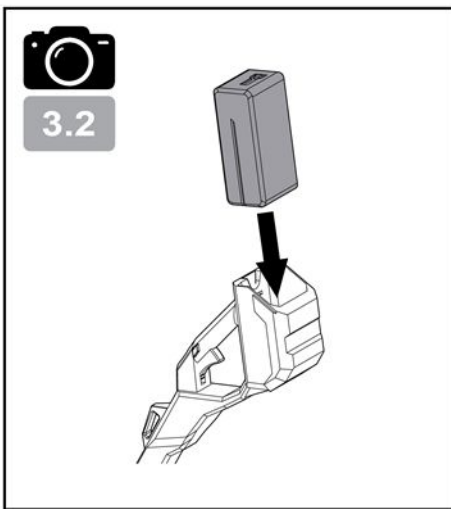
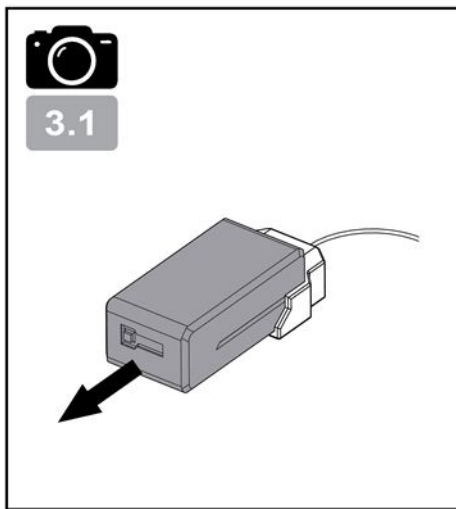
1.2



1.3







Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :



ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies

NOTE : Fournit des informations utiles



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez-vous adresser à votre revendeur



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux Instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé

Formation / Informations :

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter les outils rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Pour utiliser la machine, portez des équipements de protections appropriés, en particulier des chaussures résistantes, des pantalons longs, des gants. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la préparation des sols pour le potager. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.
- Ne jamais travailler en présence de personnes, en particulier d'enfants, ou d'animaux dans un rayon de 3 mètres autour de la machine

Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient entrer en contact avec la machine.
- Avant chaque utilisation, toujours procéder à une inspection visuelle de la machine pour s'assurer que l'ensemble des éléments ainsi que leurs fixations ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Ne pas utiliser la machine sans capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.
- Ne jamais utiliser la machine en présence de tiers.

Nettoyage :

- Retirer toujours la batterie pour nettoyer la machine.
- Garder la machine propre et sèche. Utiliser un tissu humide pour le nettoyage et l'entretien. N'utiliser pas de dissolvants ou de produits à base d'essence. N'utiliser pas de jet d'eau pour laver la machine. Porter des gants épais.

AVERTISSEMENT

- L'utilisation de batteries qui ne sont pas autorisées par PUBERT® pour cette débroussailleuse risque de causer des incendies et des explosions. Cela peut causer des dégâts matériels et des personnes risquent de subir des blessures graves, voire mortelles.
- Si la machine ou la batterie n'est pas utilisée conformément à la destination prévue, cela peut causer des dégâts matériels et des personnes risquent de subir des blessures très graves, voire mortelles.
- Ne pas laisser la batterie sans surveillance et veiller à ce que des enfants ne puissent pas jouer avec la batterie.
- La batterie n'est pas protégée contre toutes les influences de l'environnement. Si la batterie est exposée à certaines influences de l'environnement, la batterie risque de prendre feu, d'exploser ou de subir des endommagements irréparables. Des personnes peuvent être grièvement blessées et des dégâts matériels peuvent survenir.
- Préserver la batterie de la chaleur et du feu. Ne jamais jeter la batterie au feu.
- Utiliser et conserver la batterie dans la plage de températures de - 10 °C et + 50 °C.

- Ne pas plonger la batterie dans un liquide.
- Ne pas exposer la batterie aux micro-ondes.
- La batterie ne peut plus fonctionner en toute sécurité si elle n'est pas dans un état conforme aux règles de sécurité. Les personnes risquent des blessures graves.
 - > Utiliser une batterie intacte et en parfait état de fonctionnement.
 - > Ne pas recharger une batterie endommagée ou défectueuse.
 - > Si la batterie est sale ou humide : nettoyer la batterie et la laisser sécher.
 - > Ne pas modifier la batterie.
 - > Ne pas introduire d'objets dans les ouvertures de la batterie.
 - > Ne pas relier et ne pas court-circuiter les contacts électriques de la batterie avec des objets métalliques.
 - > Ne pas ouvrir la batterie.
 - > Remplacer les pictogrammes usés ou endommagés.
- Du liquide peut s'écouler d'une batterie endommagée. Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, ceux-ci peuvent être irrités.
 - > Éviter tout contact avec le liquide.
 - > En cas de contact avec la peau : rincer abondamment les parties de la peau concernées à l'eau savonneuse.
 - > En cas de contact avec les yeux : rincer les yeux abondamment à l'eau claire pendant 15 minutes au moins, puis consulter un médecin.
- Une batterie endommagée ou défectueuse peut dégager une odeur inhabituelle, de la fumée ou peut brûler. Les personnes risquent des blessures graves, voire la mort et des dommages matériels peuvent survenir.
 - > Si la batterie dégage une odeur inhabituelle ou de la fumée : ne pas utiliser la batterie et la tenir éloignée de substances inflammables.
 - > Si la batterie brûle : essayer d'éteindre la batterie en feu à l'aide d'un extincteur ou avec de l'eau.

Utilisation :

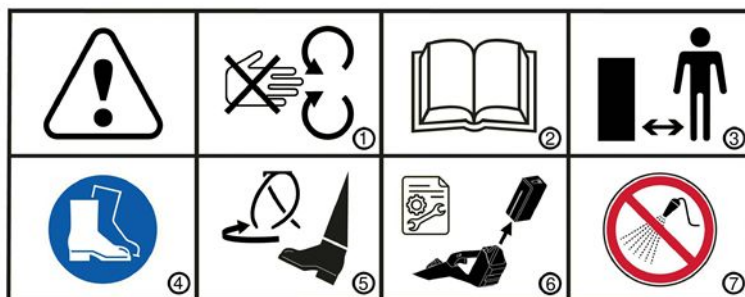
- Démarrer la machine avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).
- Lors du démarrage l'opérateur doit soulever la machine.
- Ne pas laisser la machine accessible sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils, donnée par la longueur du manche et la barre de protection
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
 - vibration anormale,
 - blocage,
 - bruit anormal,
 - choc avec un objet étranger,
 Arrêter les outils et retirer la batterie immédiatement, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé (ou un atelier professionnel) avant toute nouvelle utilisation.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Sur un terrain encombré d'objets ou de débris naturels ou rapportés (rochers, souches d'arbres, débris métalliques, piquets, etc...) : tous corps étrangers pouvant abîmer la machine doivent être évités ou retirés.
- Sur terrains en pente et mouillés attention aux risques de chute.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.
- Décoller l'outil du sol avant de le mettre en rotation et le reposer délicatement sur la surface à travailler.

Inspection / maintenance / stockage :

- Retirer toujours la batterie avant toute opération d'inspection, de nettoyage, de changement d'outils, de réglage ou d'entretien de la machine.
- Utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, ne pas charger la batterie sans surveillance.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces défectueuses par des pièces d'origine. Faire effectuer leur(s) remplacement(s) par un réparateur agréé (ou un atelier professionnel) avant toute nouvelle utilisation.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser la machine et la batterie refroidir avant rangement dans un local.

Déplacement / manutention / transport :

- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Retirer la batterie pour toute manutention



- 1- **ATTENTION** : éléments tournants
- 2- Lire le manuel d'utilisation
- 3- Respecter les distances de sécurité
- 4- Porter des chaussures appropriées
- 5- **ATTENTION** : outils rotatifs
- 6- Retirer la batterie avant toute intervention sur la machine
- 7- Ne pas nettoyer la machine au jet d'eau



Mise sous tension



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	FAIRTILL		
Poids	5	Kg	Modèle moteur STV77536
Puissance nette	0.30	KW pour un régime moteur de	6000 tr/min
Puissance nominale	0.28	KW pour un régime moteur nominal de	6000 tr/min
Niveau de puissance acoustique garantie	<i>EN ISO 3744:2012</i>		78 dB(A)
Niveau de pression acoustique au poste de conduite			64.10 dB(A)
<i>EN ISO 3744:2012</i>		Incertitude de mesure	1 dB(A)
Niveau de puissance acoustique mesurée			73.9 dB(A)
<i>EN ISO 3744:2012</i>		Incertitude de mesure	1 dB(A)
Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur			2 m/s ²
N/A		Incertitude de mesure	2 m/s ²



Pour les pays européens uniquement :
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

NOTA : dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines



← Déballage

1.1



ATTENTION :

Un assemblage inapproprié de cette machine peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement



ATTENTION :

Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse

Rep.	Contenu de la caisse
A	Bioculteur portatif
B	Batterie modèle ZE40B2 type PUBAT 40V-2Ah
C	Chargeur de batterie
D	Poignée
E	Barre de protection / Béquille
F	Pochette documents + visserie



← Montage de la barre de protection / béquille

1.2



← Montage de la poignée

1.3



← Mise en place du harnais

1.4



← Plaque d'identification de la machine

1.5

- A – Nom et adresse du constructeur
- B – Type de la machine
- C – Numéro de série
- D – Puissance nominale
- E – Masse en kilogrammes
- F – Modèle de la machine
- G – Identification CE
- H – Année de fabrication
- I – Désignation commerciale



← Description des éléments

1.6

- 1 – Levier de déverrouillage batterie
- 2 – Batterie
- 3 – Bouton de mise sous tension
- 4 – Blocage de gâchette de commande
- 5 – Point d'accroche pour harnais
- 6 – Gâchette de commande
- 7 – Poignée
- 8 – Outils rotatifs
- 9 – Barre de protection / Béquille

Cette machine est destinée à :
- la préparation de la terre pour les plantations
- l'entretien des plantations et parterre de fleurs

Cette machine n'est pas destinée à une utilisation professionnelle



← **Mettre la barre de protection / béquille en position de travail**



← **Utilisation**

- 1- Placer les griffes au-dessus de la zone à travailler
- 2- Appuyer sur le bouton de mise sous tension
- 3- Enfoncer le blocage de gâchette de commande avec le pouce et le maintenir enfoncé **1**

4- Enfoncer la gâchette de commande avec l'index et la maintenir enfoncée **2**, les griffes tournent

5- Laisser pénétrer les griffes dans le sol jusqu'à la profondeur souhaitée **3**



NE PAS APPUYER SUR LA MACHINE POUR L'ENFONCER DANS LE SOL

6- Tirer sur la poignée pour ressortir verticalement les griffes et répéter l'opération sur une zone non travaillée

7- Pour stopper la machine, lâcher la gâchette de commande



TOUJOURS SE TENIR SUR UNE SURFACE STABLE ET NON TRAVAILLÉE

DÉMARRAGE



← **Retirer la batterie chargée du socle du chargeur**



← **Mettre en place la batterie sur la machine**



← **Mise sous tension**



ATTENTION :
Pour des raisons de sécurité et d'économie d'énergie, la machine se coupe automatiquement au bout de 15 secondes après l'arrêt en rotation des outils et le voyant vert s'éteint. Il suffit de refaire une mise sous tension pour rallumer la machine

Cette machine est destinée à : - la préparation de la terre pour les plantations
- l'entretien des plantations et parterre de fleurs

Cette machine n'est pas destinée à une utilisation professionnelle



← Mettre la barre de protection / béquille en position de travail



← Utilisation

- 1- Placer les griffes au-dessus de la zone à travailler
- 2- Appuyer sur le bouton de mise sous tension
- 3- Enfoncer le blocage de gâchette de commande avec le pouce et le maintenir enfoncé **1**

- 4- Enfoncer la gâchette de commande avec l'index et la maintenir enfoncée **2**, les griffes tournent

- 5- Laisser pénétrer les griffes dans le sol jusqu'à la profondeur souhaitée **3**



NE PAS APPUYER SUR LA MACHINE POUR L'ENFONCER DANS LE SOL

- 6- Tirer sur la poignée pour ressortir verticalement les griffes et répéter l'opération sur une zone non travaillée

- 7- Pour stopper la machine, lâcher la gâchette de commande



TOUJOURS SE TENIR SUR UNE SURFACE STABLE ET NON TRAVAILLÉE

ARRÊT



← Mise hors tension



ATTENTION :
Pour des raisons de sécurité et d'économie d'énergie, la machine se coupe automatiquement au bout de 15 secondes après l'arrêt en rotation des outils et le voyant vert s'éteint. Il suffit de refaire une mise sous tension pour rallumer la machine.



← Retrait de la batterie

1

Appuyer sur le levier de déverrouillage

2

Retirer la batterie

CONTRÔLES QUOTIDIENS

Avant de démarrer la machine, vérifier les points suivants : - absence de boulons et écrous desserrés ou cassés
- sécurité de l'environnement de travail
- bon état des outils et absence de corps étrangers

Consignes en cas de défauts/pannes

PROBLEME	CAUSE	REMEDE	REMARQUE
La machine ne démarre pas	La batterie est déchargée ou défectueuse	Vérifier l'état de charge de la batterie (en relançant une charge)	Si aucune LED ne s'allume après avoir appuyé sur le bouton, la batterie est défectueuse et doit être remplacée
Un ou les 2 outils ne tournent plus	Un objet bloque la rotation des outils	Retirer l'objet après avoir retiré la batterie, en suivant la procédure de remplacement des outils pour libérer l'objet	Si aucune de ces actions ne permet de régler le problème, veuillez contacter un réparateur agréé ou votre revendeur
Le temps de fonctionnement de la machine est trop court	La batterie n'est pas complètement chargée	Vérifier l'état de charge de la batterie (en relançant une charge) La durée de vie de la batterie a été dépassée	Si après une charge complète le temps de fonctionnement est trop court, la batterie est défectueuse et doit être remplacée
Le chargeur ne s'allume pas		Vérifier si aucun fil du chargeur n'est endommagé	Veuillez contacter un réparateur agréé ou votre revendeur
Les outils s'arrêtent dans la terre	La zone à travailler est trop dure	Veuillez travailler sur une plus faible profondeur et descendre progressivement	

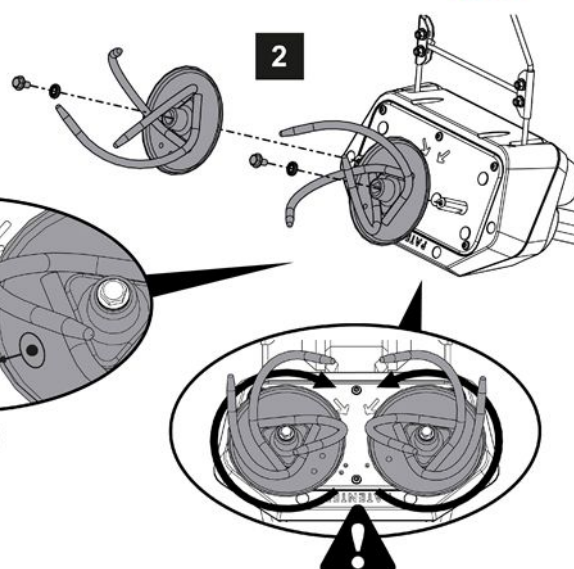
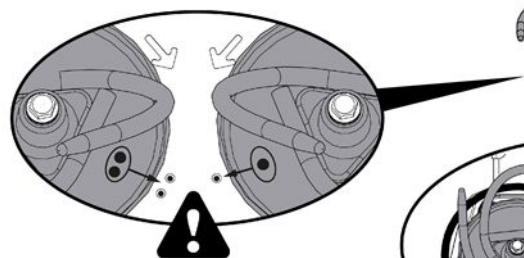
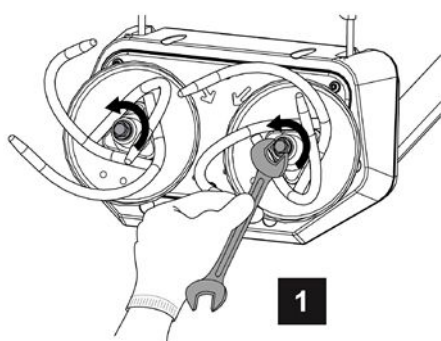
DÉMONTAGE / REMONTAGE DES OUTILS



Retirer la batterie avant toute intervention



Port de gants obligatoire



ENTRETIEN PÉRIODIQUE

PÉRIODE : 10 H MAXIMUM OU 1/AN AVANT L'HIVERNAGE

- Nettoyer les outils avec un chiffon humide, ne jamais utiliser de jet d'eau, ni de nettoyeur haute pression
- Vérifier que la batterie affiche 2 ou 3 LED pour le stockage

SAFETY INSTRUCTIONS

Pay close attention to indications preceded by the following statements:



CAUTION: Indicates a high probability of serious physical injury or danger of death if the instructions are not followed

PRECAUTION: Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

NOTE: Provides useful information



This symbol warns you to be careful during certain operations

If you have any problems or questions about the machine, please contact your



CAUTION: The machine is designed to provide safe and reliable service when used according to the Instructions. Before using your machine, please make sure you have read and understood the contents of this manual. Failure to do so can result in injury or damage to the equipment.

Training / Information:

- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine. Be sure that you know how to stop the tools quickly.
- The machine must always be used according to the recommendations indicated in the instruction manual.
- Remember that the user is responsible for any accidents or hazards occurring to other people or their property. It is the user's responsibility to assess the potential risks on the ground to be cleared and to take all precautions necessary to ensure it is safe, in particular on slopes and on loose, slippery and uneven ground.
- Never let children or people who are unfamiliar with these instructions use the machine. There may be local laws which set a minimum age for users.
- Do not use the machine after taking any medicines or substances considered as potentially harmful to your reflexes and vigilance.
- When using the machine, wear appropriate protective gear, in particular sturdy footwear, long trousers and gloves. Do not use the machine if you are barefoot or wearing sandals.
- Use the machine for the purpose for which it is intended, i.e. preparing the soil for the vegetable plot. Any other use may be dangerous or may damage the machine.
- Never work if there is anyone, in particular children or animals, within a 3-metre radius around the machine

Preparation:

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove all objects that may come into contact with the machine.
- Before each use, always perform a visual inspection of the machine to make sure that all the components and their attachments are not worn or damaged. Have worn or damaged parts replaced by an authorised repair technician before using the machine again.
- Do not use the machine without protective covers and make sure that all the attachment mechanisms are fully tightened.
- Never use the machine when there are other people nearby.

Cleaning:

- Always remove the battery before you clean the machine.
- Keep the machine clean and dry. Use a damp cloth for cleaning and maintenance. Do not use petrol based solvent cleaners or products. Do not use a hose to wash the machine. Wear thick gloves.

WARNING

- Using batteries that are not authorised by PUBERT® for this machine may cause fires and explosions. This can cause property damage and people could suffer serious or even fatal injuries.
- Using the machine or the battery for purposes for which they were not intended may result in property damage and very serious or even fatal injuries.
- Do not leave the battery unattended and ensure that children cannot play with the battery.
- The battery is not protected against all environmental conditions. If the battery is exposed to certain environmental conditions, the battery may catch fire, explode or suffer irreparable damage. This may result in serious injury to people and damage to property.
- Protect the battery from heat and fire. Never throw the battery into fire.
- Use and store the battery within the temperature range of - 10°C and +50°C.
- Do not immerse the battery in liquid.
- Do not expose the battery to microwaves.
- The battery can no longer operate safely if it is not in a state that complies with safety regulations. It can lead to serious injuries.
 - > Use an intact battery in perfect working condition.
 - > Do not recharge a damaged or defective battery.
 - > If the battery is dirty or wet: clean the battery and let it dry.
 - > Do not modify the battery.
 - > Do not insert objects into the battery openings.

- > Do not connect or short-circuit the electrical contacts of the battery with metal objects.
- > Do not open the battery
- > Replace worn or damaged pictograms.
- Fluid may leak from a damaged battery. If the liquid comes into contact with the skin or eyes, it may cause irritation.
 - > Avoid contact with the liquid.
 - > In case of contact with skin: rinse the affected parts of the skin thoroughly with soapy water.
 - > In case of contact with eyes: rinse eyes with plenty of clean water for at least 15 minutes, and then consult a doctor.
- A damaged or defective battery may emit an unusual odour, smoke, or may burn. It can lead to serious or even fatal injuries and property damage.
 - > If the battery emits an unusual odour or smoke: do not use the battery and keep it away from flammable substances.
 - > If the battery burns: try to put out the burning battery using a fire extinguisher or water.

Use:

- Start the machine carefully, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the tool(s).
- When starting, the operator must pick up the machine.
- Do not leave the machine accessible without supervision.
- Walk, never run with the machine.
- Pull the machine towards you very carefully.
- Maintain a safe distance from the tools, given by the length of the handle and the protection bar
- Do not place your hands or feet near or beneath rotating parts.
- In the event of:
 - abnormal vibration,
 - blockage,
 - abnormal noise,
 - collision with a foreign object,
 Shut down the tools and remove the battery immediately; inspect the machine and have any necessary repairs carried out by an authorised repair technician (or a professional workshop) before using it again.
- Work only in daylight or good artificial light.
- On ground encumbered with objects or debris whether natural or not (rocks, tree stumps, scrap metal, posts, etc.): all foreign objects that could damage the machine must be avoided or removed.
- On wet sloping ground, beware of the risk of slipping.
- Using accessories other than those recommended by the manufacturer may make the machine dangerous, and cause damage to your machine, which will not be covered by your warranty.
- Raise the tool from the ground before rotating it and place it gently on the surface to be worked.

Inspection / maintenance / storage:

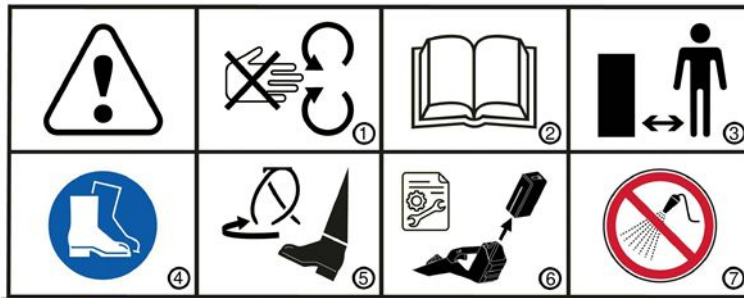
- Always remove the battery before any inspection, cleaning, tool change, adjustment or maintenance operations on the machine.
- Use thick gloves to change tool(s).
- Keep all nuts and screws fully tightened to guarantee safe operating conditions.
- To reduce the risk of fire, do not charge the battery unattended.
- Do not repair the parts. Have defective parts replaced with original parts. Have parts replaced by an authorised repair technician (or a professional workshop) before using the machine again.
- For your own safety do not alter the characteristics of your machine. Do not modify the engine speed regulation settings and do not use the engine at excess speeds. Regular maintenance is essential to guarantee safety and maintain performance.
- Allow the machine and battery to cool down before storing in a room.

Movement / Handling / Transport:

- Stow the machine correctly for safe transport.
- Remove the battery before any handling

DEFINITION OF THE PICTOGRAMS

EN



- 1- **CAUTION:** rotating parts
- 2- Read the user manual
- 3- Respect the safe distances
- 4- Wear appropriate footwear
- 5- **CAUTION:** rotating tools
- 6- Remove the battery before any operation on the machine
- 7- Do not wash the machine with a hose



Powering up



Pictograms that may or may not be present depending on the machine model

TECHNICAL INFORMATION

Machine model	FAIRTILL		
Weight	5	kg	Engine model STV77536
Net power	0.30	KW for an engine rate	6000 rpm
Nominal power	0.28	KW for a nominal engine rate	6000 rpm
Guaranteed acoustic power level	<i>EN ISO 3744:2012</i>		78 dB(A)
Acoustic pressure level at driving position	<i>EN ISO 3744:2012</i>		64.10 dB(A)
	Measurement uncertainty	1 dB(A)	
Measured acoustic power level	<i>EN ISO 3744:2012</i>		73.9 dB(A)
	Measurement uncertainty	1 dB(A)	
Level of vibrations on the operator's hands			2 m/s ²
<i>N/A</i>	Measurement uncertainty	2 m/s ²	



For European countries only:

Do not dispose of electrical appliances in household waste. In accordance with the European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), and its transposition into national legislation, electrical appliances must be collected separately and recycled in an environmentally sound manner.

NOTE: with permanent improvement in mind, the manufacturer specifies that all of this manual is not contractually-binding and reserves the right to modify the specifications of their machines without notice

Unpacking

1.1



CAUTION:
Incorrect assembly of this machine may cause serious injury. Make sure that you follow all the instructions carefully



CAUTION:
Make sure that you do not cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting sharp edges from the body

Item	Contents of the box
A	Portable cultivator
B	Battery model ZE40B2 type PUBAT 40V-2Ah
C	Battery charger
D	Handle
E	Protection bar / Stand
F	Documents + nuts and bolts pouch

Assembling the protection bar / stand

1.2

Assembling the handle

1.3



← Installing the harness

1.4



Machine identification plate

1.5

- A – Manufacturer's name and address
- B – Type of machine
- C – Serial number
- D – Nominal power
- E – Weight in kilograms
- F – Machine model
- G – EC identification
- H – Year of manufacture
- I – Commercial name



← Description of the elements

1.6

- 1 – Battery release lever
- 2 – Battery
- 3 – Power button
- 4 – Throttle trigger lockout
- 5 – Harness attachment point
- 6 – Throttle trigger
- 7 – Handle
- 8 – Rotating tools
- 9 – Protection bar / Stand

USE

This machine is intended for:

- preparing the soil for planting
- maintaining planted areas and flower beds

This machine is not intended for professional use

EN



← **Put the protection bar / stand in working position**



← **Use**

1- Place the claws above the area to be worked

2- Press the power button

3- Press and hold down the throttle trigger lockout with your thumb **1**

4- Press and hold down the throttle trigger with your index finger and the claws will start to rotate **2**

5- Allow the claws to penetrate the ground to the desired depth **3**



DO NOT PRESS THE MACHINE TO PUSH IT INTO THE GROUND

6- Pull on the handle to bring out the claws vertically and repeat the operation on an unworked area

7- To stop the machine, release the throttle trigger



ALWAYS STAND ON A STABLE AND UNWORKED SURFACE

START-UP



← **Remove the charged battery from the charger base**



← **Install the battery on the machine**



← **Powering up**



CAUTION:
For safety and energy-saving reasons, the machine automatically turns off after 15 seconds after the tools stop rotating and the green light goes out. Simply power up again to turn the machine back on

USE

This machine is intended for:

- preparing the soil for planting
- maintaining planted areas and flower beds

This machine is not intended for professional use



4.1

← **Put the protection bar / stand in working position**



4.2

← **Use**

- 1- Place the claws above the area to be worked
- 2- Press the power button
- 3- Press and hold down the throttle trigger lockout with your thumb **1**

- 4- Press and hold down the throttle trigger with your index finger and the claws will start to rotate **2**

- 5- Allow the claws to penetrate the ground to the desired depth **3**



DO NOT PRESS THE MACHINE TO PUSH IT INTO THE GROUND

- 6- Pull on the handle to bring out the claws vertically and repeat the operation on an unworked area

- 7- To stop the machine, release the throttle trigger



ALWAYS STAND ON A STABLE AND UNWORKED SURFACE

STOPPING



5.1

← **Powering off**



CAUTION:
For safety and energy-saving reasons, the machine automatically turns off after 15 seconds after the tools stop rotating and the green light goes out. Simply power up again to turn the machine back on.



5.2

← **Removing the battery**

- 1** Press the release lever
- 2** Remove the battery

DAILY CHECKS

Check the following points before you start the machine:

- no loose or broken nuts and bolts
- the working environment is safe
- the tools are in good condition and there are no foreign bodies

POSSIBLE INCIDENTS

Instructions in the event of failure/breakdown

EN

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION	REMARKS
The machine does not start	The battery is discharged or defective	Check the battery charge state (by recharging it)	If no LED lights up after you press the button, the battery is defective and needs to be replaced
One or both tools no longer rotate	An object is blocking the rotation of the tools	Remove the object after removing the battery, according to the tool replacement procedure to release the object	If none of these actions resolves the problem, please contact an authorised repair technician or your dealer
Machine operating time is too short	The battery is not fully charged	Check the battery charge state (by recharging it) Battery life has been exceeded	If, after a full charge, the operating time is too short, the battery is defective and must be replaced
The charger does not light up		Check that none of the charger's wires are damaged	Please contact an authorised repair technician or your dealer
The tools are stopping in the ground	The area to be worked is too hard	Please work at a shallower depth and descend gradually	

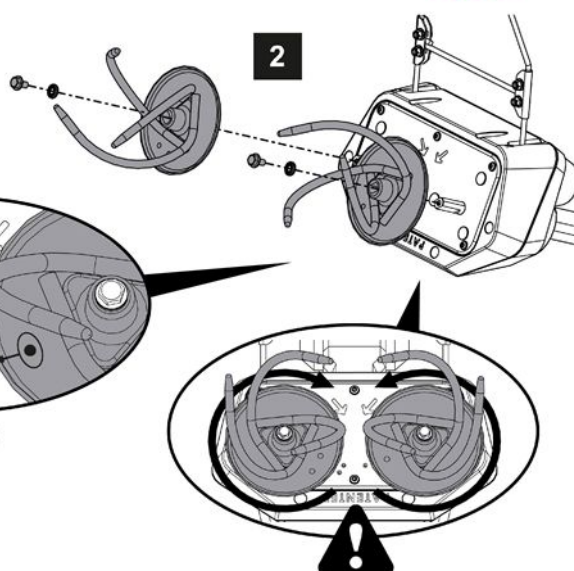
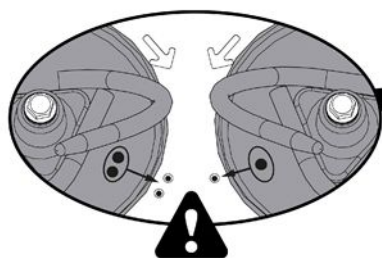
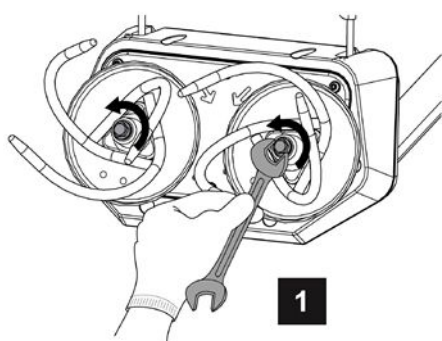
DISASSEMBLY / REASSEMBLY OF TOOLS



Remove the battery before any operation



Mandatory to wear gloves



PERIODIC MAINTENANCE

PERIOD: 10 HOURS MAXIMUM OR 1 YEAR BEFORE WINTERING

- Clean the tools with a damp cloth, never use a hose or a high-pressure cleaner
- Check that the battery displays 2 or 3 LEDs for storage

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые следующими надписями:



ВНИМАНИЕ! Указывает на высокую вероятность получения серьезных телесных или даже смертельных ранений, если не будут выполнены инструкции

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указывает на вероятность получения травмы или повреждения оборудования при несоблюдении инструкций.

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения.



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций.

В случае возникновения проблем или вопросов, касающихся устройства, обратитесь к продавцу, у которого вы совершили покупку.



ВНИМАНИЕ! Надежная работа устройства гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкции. Перед началом работы с устройством, внимательно изучите эту инструкцию по эксплуатации и убедитесь в том, что управление и принцип работы устройства вам понятны. В противном случае вы рискуете получить серьезные травмы и

Инструктаж / общие сведения:

- Перед началом работы с устройством ознакомьтесь с инструкцией по его правильному использованию и управлению. Научитесь быстро останавливать рабочие органы.
- Используете устройство строго в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что пользователь устройства несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, причиненный другим людям или их имуществу. Пользователь должен оценить потенциальный риск предстоящей работы на данном участке и принять все необходимые меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность; особенно это касается склонов, неровных и скользких участков, рыхлой земли.
- Никогда не разрешайте пользоваться устройством детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкцией по эксплуатации. Национальное законодательство может устанавливать возрастные ограничения пользователя.
- Запрещается управлять устройством после приема лекарств или других веществ, которые оказывают негативное влияние на внимание и реакцию.
- Для работы с устройством надевайте подходящую защитную одежду, в частности, прочную обувь, длинные брюки, перчатки. Нельзя пользоваться устройством без обуви или в сандалиях.
- Устройство можно использовать только по прямому назначению, то есть для подготовки почвы к посадке огородных культур. Любое иное использование может оказаться опасным и привести к повреждению устройства.
- Никогда не работайте в присутствии других лиц, особенно детей или животных, находящихся в радиусе 3 метров от устройства

Подготовка:

- Перед работой тщательно осмотрите обрабатываемый участок и уберите все предметы, которые могут соприкасаться с устройством.
- Проверьте состояние устройства перед началом работы. Убедитесь, что все детали и их крепежные элементы не изношены и не повреждены. Прежде чем приступить к эксплуатации устройства, необходимо заменить все изношенные или поврежденные детали, обратившись в уполномоченную ремонтную мастерскую.
- Не используйте устройство, если не установлены защитные кожухи. Убедитесь, что крепежные элементы тщательно затянуты.
- Не используйте устройство, если вблизи находятся другие люди.

Очистка:

- Перед очисткой устройства всегда извлекайте аккумулятор.
- Храните устройство в чистом и сухом состоянии. Для очистки и ухода используйте влажную ветошь. Не используйте растворители и другие вещества на базе бензина. Не мойте устройство струей воды. Надевайте плотные перчатки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Использование аккумуляторов, не разрешенных компанией PUBERT® для данного кустореза, может привести к возгоранию и взрыву. Возможны тяжелые или смертельные травмы, а также материальный ущерб.
- Использование устройства или аккумулятора не по назначению может привести к тяжелым или летальным травмам, а также к материальному ущербу.
- Не оставляйте аккумулятор без присмотра и следите за тем, чтобы дети не играли с ним.
- Аккумулятор не защищен от всех неблагоприятных условий окружающей среды. В неблагоприятных условиях окружающей среды аккумулятор может загореться, взорваться или получить непоправимые повреждения. Люди могут получить серьезные травмы, а имуществу может быть нанесен ущерб.
- Держите аккумулятор вдали от источников тепла и огня. Никогда не бросайте аккумулятор в огонь.
- Используйте и храните аккумулятор в диапазоне температур от -10°C до +50°C.
- Не погружайте аккумулятор в жидкость.

- Не подвергайте аккумулятор воздействию микроволн.
- Аккумулятор не может безопасно работать, если он находится в состоянии, не соответствующем нормам безопасности. Люди могут получить серьезные травмы.
 - > Используйте исправный аккумулятор в идеальном рабочем состоянии.
 - > Не заряжайте поврежденный или неисправный аккумулятор.
 - > Если аккумулятор загрязнен или влажный: очистите и высушите аккумулятор.
 - > Не вносите изменения в конструкцию аккумулятора.
 - > Не вставляйте посторонние предметы в отверстия аккумулятора.
 - > Не соединяйте и не замыкайте электрические контакты аккумулятора с металлическими предметами.
 - > Не вскрывайте аккумулятор.
 - > Замените изношенные или поврежденные пиктограммы.
- Из поврежденного аккумулятора может вытекать жидкость. При попадании жидкости на кожу или в глаза может возникнуть раздражение.
 - > Избегайте контакта с этой жидкостью.
 - > В случае попадания на кожу: промойте пораженные участки кожи большим количеством мыльной воды.
 - > В случае попадания в глаза: тщательно промойте глаза чистой водой в течение не менее 15 минут, затем обратитесь к врачу.
- Поврежденный или неисправный аккумулятор может издавать необычный запах, дымиться или гореть. Возможны тяжелые или смертельные травмы, а также материальный ущерб.
 - > Если аккумулятор издает необычный запах или дымится: не используйте аккумулятор и держите его на безопасном расстоянии от горючих веществ.
 - > При возгорании аккумулятора: попытаться погасить пламя огнетушителем или водой.

Эксплуатация:

- Запускайте устройство осторожно, соблюдая правила эксплуатации. Держите ноги как можно дальше от рабочего(-их) органа(-ов).
- При запуске устройства пользователь должен приподнять его.
- Не оставляйте устройство без присмотра.
- При работе с устройством передвигайтесь шагом, никогда не бегите.
- Будьте особенно осторожны, когда тяните устройство на себя.
- Соблюдайте безопасное расстояние относительно рабочих органов, задаваемое длиной рукоятки и защитной подставкой
- Держите руки и ноги на безопасном расстоянии от вращающихся деталей.
- В случае:
 - необычной вибрации,
 - заклинивания,
 - аномального шума,
 - соударения с посторонним предметом,
- Немедленно остановите рабочие органы и извлеките аккумулятор, осмотрите устройство и произведите необходимый ремонт в авторизованном ремонтном центре (или в профессиональной мастерской), прежде чем вновь вводить его в эксплуатацию.
- Работайте только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Если участок загроможден естественными или искусственными объектами или мусором (камни, пни, металлические обломки, колья и т.д.): следует избегать или убирать все посторонние предметы, которые могут повредить устройство.
- Будьте внимательны на склонах и мокрых участках, т.к. существует риск падения.
- Запрещается использовать аксессуары, отличные от тех, которые рекомендованы производителем. Это может превратить устройство в источник опасности и привести к его повреждениям, которые не покрываются гарантией.
- Перед тем, как запустить вращение рабочего органа, приподнимите его и аккуратно поставьте на очищаемую поверхность.

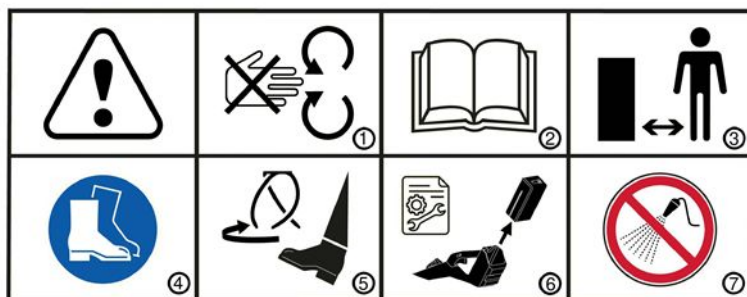
Осмотр / обслуживание / хранение:

- Всегда извлекайте аккумулятор перед проверкой, очисткой, заменой рабочих органов, регулировкой или обслуживанием устройства.
- Для замены рабочего(-их) органа(-ов) наденьте плотные перчатки.
- Следите за затяжкой всех гаек и болтов для обеспечения безопасных условий эксплуатации.
- Чтобы снизить риск возгорания, не заряжайте аккумулятор без присмотра.
- Не ремонтируйте детали. Заменяйте неисправные детали новыми оригинальными деталями. Производите их замену в авторизованном ремонтном центре (или профессиональной мастерской) перед каждым новым использованием.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики устройства. Не изменяйте регулировку скорости вращения двигателя и не используйте двигатель при повышенной частоте вращения. Регулярное техническое обслуживание является основным правилом для обеспечения безопасности и поддержания уровня рабочих характеристик.
- Перед хранением в помещении дайте устройству и аккумулятору остыть.

Перемещение / Погрузка-выгрузка / Транспортировка:

- Правильно закрепите устройство на прицепе для обеспечения транспортировки в полной безопасности.
- Извлекайте аккумулятор перед погрузкой-выгрузкой устройства.

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ СИМВОЛЫ



- 1- **ВНИМАНИЕ!** вращающиеся элементы
- 2- Прочитайте руководство по эксплуатации
- 3- Соблюдайте безопасное расстояние
- 4- Надевайте подходящую обувь
- 5 - **ВНИМАНИЕ!** ротационные рабочие органы
- 6- Перед выполнением любых работ по обслуживанию устройства всегда извлекайте аккумулятор
- 7- Не мойте устройство под струей воды

RU



Включение



Наличие предупреждающих символов зависит от модели устройства

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель машины FAIRTILL	
Вес 5 кг	Модель двигателя STV77536
Полезная мощность 0.30 кВт при числе оборотов двигателя 6000 об/мин	
Номинальная мощность 0.28 кВт при числе оборотов двигателя 6000 об/мин	
Гарантированный уровень звуковой мощности 78 дБА EN ISO 3744:2012	
Уровень звукового давления у пульты управления 64.10 дБА EN ISO 3744:2012	Погрешность измерения 1 дБА
Измеренный уровень звуковой мощности 73.9 дБА EN ISO 3744:2012	Погрешность измерения 1 дБА
Уровень вибрации, передаваемой на руки оператора 2 м/с ² N/A	Погрешность измерения 2 м/с ²



Только для европейских стран:

Не выбрасывайте электрические приборы в бытовые отходы. В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отходах электрического и электронного оборудования (DEEE) и ее отражением в национальном законодательстве электрические приборы должны быть собраны отдельно от других отходов и переданы на утилизацию, осуществляемую с осознанием ответственности за состояние окружающей среды.

ПРИМЕЧАНИЕ: В целях непрерывного улучшения своей продукции изготовитель вносит оговорку, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация носит справочный характер, а также оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики устройства без предварительного уведомления

← Распаковка 1.1

ВНИМАНИЕ!
Неправильная сборка данного устройства может привести к серьезным травмам. Внимательно следуйте всем инструкциям

ВНИМАНИЕ!
Проявляйте осторожность, чтобы не повредить шнуры и лакокрасочное покрытие изделия при вскрытии упаковки

Поз.	Содержимое ящика
A	Портативный культиватор
B	Аккумулятор модель ZE40B2 тип PUBAT 40B-2Aч
C	Зарядное устройство для аккумулятора
D	Рукоятка
E	Защитная подставка / подножка
F	Пакет с документами + набор крепежных изделий

← Монтаж защитной подставки / подножки 1.2

← Монтаж рукоятки 1.3

← Монтаж страховочного ремешка 1.4

← Идентификационная табличка устройства 1.5

A – Название и адрес производителя
B – Тип устройства
C – Серийный номер
D – Номинальная мощность
E – Масса в кг
F – Модель устройства
G – Обозначение ЕС
H – Год выпуска
I – Торговое наименование

← Описание элементов 1.6

1 – Кнопка разблокировки аккумулятора
2 – Аккумулятор
3 – Кнопка включения
4 – Фиксатор рычага газа
5 – Крепление для страховочного ремешка
6 – Рычаг газа
7 – Рукоятка
8 – Ротационные рабочие органы
9 – Защитная подставка / подножка

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Данное устройство предназначено для:

- подготовки почвы для посадок
- обработки посадок и цветочных клумб

Данное устройство не предназначено для профессиональной эксплуатации.

RU



4.1

← Установите защитную подставку / подножку в рабочее положение



4.2

← ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1- Расположите рабочие органы над обрабатываемым участком

2- Нажмите на кнопку включения

3- Нажмите большим пальцем на фиксатор рычага газа и оставьте его нажатым ①

4- Нажмите указательным пальцем рычаг газа и удерживайте его ②, рабочие органы начнут вращаться.

5- Дайте рабочим органам проникнуть в почву на нужную глубину ③



НЕ ВДАВЛИВАЙТЕ УСТРОЙСТВО В ГРУНТ

6- Потяните за рукоятку, чтобы вытащить рабочие органы вертикально и повторите операцию на необработанном участке

7- Чтобы остановить устройство, отпустите рычаг газа.



ВСЕГДА НАХОДИТЕСЬ НА УСТОЙЧИВОЙ, НЕОБРАБОТАННОЙ ПОВЕРХНОСТИ

ЗАПУСК



3.1

← Извлеките аккумулятор из зарядного устройства / из подставки



3.2

← Установите аккумулятор в культиватор



3.3

← Включение



ВНИМАНИЕ!

В целях безопасности и энергосбережения культиватор автоматически выключается после остановки вращающихся рабочих органов более 15 секунд, и зеленый индикатор гаснет. Устройство нужно просто снова включить

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Данное устройство предназначено для:

- подготовки почвы для посадок
- обработки посадок и цветочных клумб

Данное устройство не предназначено для профессиональной эксплуатации.

RU



Установите защитную подставку / подножку в рабочее положение



ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- 1- Расположите рабочие органы над обрабатываемым участком
- 2- Нажмите на кнопку включения
- 3- Нажмите большим пальцем на фиксатор рычага газа и оставьте его нажатым **1**

- 4- Нажмите указательным пальцем рычаг газа и удерживайте его **2**, рабочие органы начнут вращаться.

- 5- Дайте рабочим органам проникнуть в почву на нужную глубину **3**



НЕ ВДАВЛИВАЙТЕ УСТРОЙСТВО В ГРУНТ

- 6- Потяните за рукоятку, чтобы вытащить рабочие органы вертикально и повторите операцию на необработанном участке

- 7- Чтобы остановить устройство, отпустите рычаг газа.



ВСЕГДА НАХОДИТЕСЬ НА УСТОЙЧИВОЙ, НЕОБРАБОТАННОЙ ПОВЕРХНОСТИ

ОСТАНОВКА



Выключение



ВНИМАНИЕ!
В целях безопасности и энергосбережения культиватор автоматически выключается после остановки вращающихся рабочих органов более 15 секунд, и зеленый индикатор гаснет. Устройство нужно просто снова включить



Извлечение аккумулятора

- 1** Нажмите на кнопку разблокировки

- 2** Извлеките аккумулятор

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед запуском устройства необходимо выполнять следующие проверки:

- отсутствие ослабленных или сломанных гаек и болтов
- безопасное рабочее пространство
- надлежащее состояние рабочих органов и отсутствие посторонних предметов

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Указания в случае неисправностей/поломок

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ	ПРИМЕЧАНИЕ
Устройство не запускается	Аккумулятор разряжен или неисправен	Проверьте уровень зарядки аккумулятора (поставив его на зарядку)	Если после нажатия кнопки ни один LED - индикатор не загорается, значит, аккумулятор неисправен и его следует заменить
Один или оба рабочих органа больше не вращаются	Посторонний предмет блокирует вращение рабочих органов.	Снимите аккумулятор и извлеките предмет, следуя процедуре замены рабочих органов	Если вышеописанные действия не помогли устранить проблему, обратитесь в авторизованный ремонтный центр или к продавцу
Время работы устройства очень короткое	Аккумулятор заряжен не полностью	Проверьте уровень зарядки аккумулятора (поставив его на зарядку) Превышен срок службы аккумулятора	Если после полной зарядки время работы устройства очень короткое, значит, аккумулятор неисправен и его следует заменить
Зарядное устройство не включается		Проверьте не повреждены ли провода зарядного устройства	Обратитесь в авторизованный ремонтный центр или к продавцу
Рабочие органы останавливаются в грунте	Почва на обрабатываемом участке слишком тяжелая	Работайте на небольшой глубине и погружайте рабочие органы постепенно	

RU

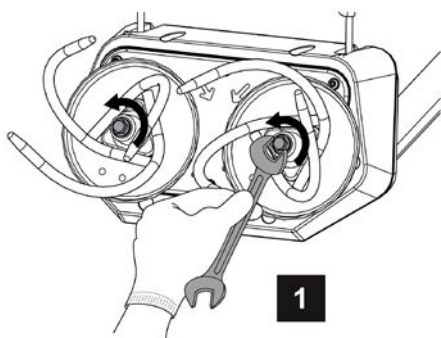
ДЕМОНТАЖ / МОНТАЖ РАБОЧИХ ОРГАНОВ



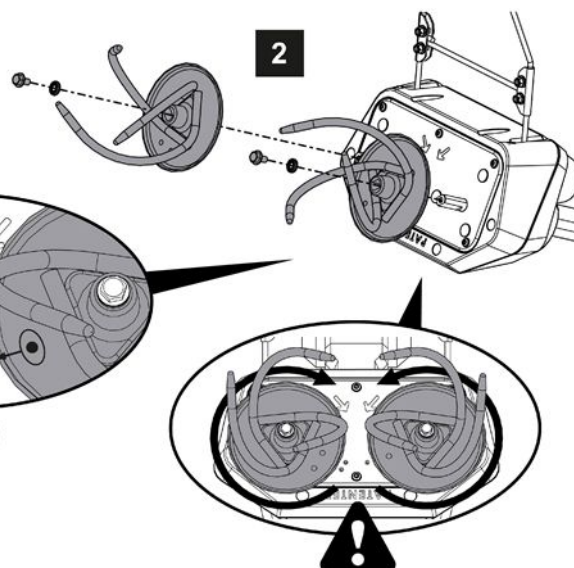
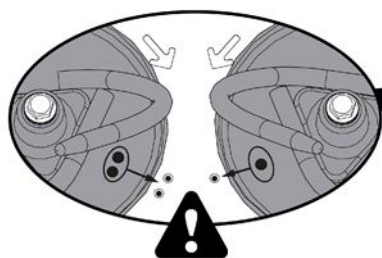
Перед выполнением любых работ всегда извлекайте аккумулятор



Обязательно используйте перчатки



1



2

ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПЕРИОДИЧНОСТЬ: МАКСИМУМ 10 Ч ИЛИ 1 РАЗ В ГОД ПЕРЕД ПОСТАНОВКОЙ НА ЗИМНЕЕ ХРАНЕНИЕ

- Очищайте рабочие органы влажной тканью; никогда не пользуйтесь струей воды или очистителем высокого давления.
- Убедитесь, что индикатор заряда аккумулятора показывает 2 или 3 перед постановкой на хранение

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las siguientes menciones:



¡ATENCIÓN! Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, e incluso riesgo de muerte si no se respetan las instrucciones

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se respetan las instrucciones.

NOTA: Proporciona información útil



Este símbolo recomienda prudencia al realizar ciertas operaciones

En caso de problemas, o para cualquier pregunta relativa a la máquina, consulte a su revendedor



¡ATENCIÓN! Esta máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, lea y comprenda el contenido de este manual. En caso contrario, podría verse expuesto a lesiones, y el equipo podría resultar dañado

Formación / Informaciones:

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina. Saber cómo detener las herramientas rápidamente.
- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.
- Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes o situaciones peligrosas que puedan sucederle a terceros o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.
- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.
- No utilizar la máquina tras haber ingerido medicamentos o sustancias que puedan alterar la capacidad de reflejos y de vigilancia.
- Para utilizar la máquina, lleve equipos de protección apropiados; en particular, calzado resistente, pantalones largos y guantes. No utilizar la máquina cuando se esté descalzo o se lleven sandalias.
- Utilizar la máquina para su uso previsto, es decir, la preparación de suelos para huertos. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar el deterioro de la máquina.
- Nunca trabajar en presencia de personas (especialmente niños) o de animales, en un radio de 3 metros en torno a la máquina

Preparación:

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que vaya a utilizarse la máquina y eliminar todos los objetos que podrían entrar en contacto con la máquina.
- Antes de utilizar la máquina, realizar un control visual para comprobar que sus elementos y fijaciones no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas por un técnico certificado antes de una nueva utilización.
- No utilizar la máquina sin tapas de protección, y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.
- No utilizar la máquina en presencia de terceros.

Limpieza:

- Retirar siempre la batería para limpiar la máquina.
- Mantener la máquina limpia y seca. Utilizar un paño húmedo para la limpieza y el cuidado de la máquina. No utilizar disolventes ni productos con base de gasolina. No utilizar agua a presión para lavar la máquina. Llevar guantes gruesos.

ADVERTENCIA

- El uso de baterías no autorizadas por PUBERT® para esta desbrozadora puede generar incendios y explosiones. Esto puede provocar daños materiales, y las personas pueden sufrir lesiones graves, e incluso mortales.
- Si la máquina o la batería no se utilizan conforme a su uso previsto, pueden provocar daños materiales, y las personas pueden sufrir lesiones muy graves, e incluso mortales.
- No dejar la batería sin supervisión, y asegurarse de que los niños no puedan jugar con ella.
- La batería no está protegida contra todas las influencias de su entorno. Si la batería está expuesta a ciertas influencias de su entorno, esta puede incendiarse, explotar o sufrir daños irreparables. Las personas pueden resultar gravemente heridas, y pueden generarse daños materiales.
- Mantener la batería alejada del calor y del fuego. Nunca arrojar la batería al fuego.
- Utilizar y almacenar la batería en un rango de temperaturas entre - 10 °C y 50 °C.
- No sumergir la batería en líquidos.

- No exponer la batería a microondas.
- La batería no puede funcionar de manera segura si no está en un estado conforme a las reglas de seguridad. Las personas corren el riesgo de sufrir lesiones graves.
 - > Utilizar una batería intacta y en perfecto estado de funcionamiento.
 - > No recargar una batería dañada o defectuosa.
 - > Si la batería está sucia o húmeda: limpiar la batería y dejarla secar.
 - > No modificar la batería.
 - > No introducir objetos en las aberturas de la batería.
 - > Evitar cualquier conexión o cortocircuito de los contactos eléctricos de la batería con objetos metálicos.
 - > No abrir la batería.
 - > Reemplazar los pictogramas desgastados o dañados.
- Una batería dañada puede despedir líquidos. Si el líquido entra en contacto con la piel o los ojos, estos pueden irritarse.
 - > Evitar el contacto con este líquido.
 - > En caso de contacto con la piel: aclarar abundantemente las zonas afectadas con agua y jabón.
 - > En caso de contacto con los ojos: aclarar los ojos abundantemente con agua limpia durante al menos 15 minutos; luego se debe consultar a un médico.
- Una batería dañada o defectuosa puede desprender un olor inusual, humo, o puede entrar en combustión. Las personas corren el riesgo de sufrir lesiones graves, e incluso mortales, y pueden generarse daños materiales.
 - > Si la batería desprende un olor inusual o humo no debe utilizarse, y debe mantenerse alejada de sustancias inflamables.
 - > Si la batería está ardiendo: intentar extinguir el fuego de la batería con un extintor o con agua.

Uso:

- Arrancar la máquina con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de la(s) herramienta(s).
- Durante el arranque, el operador debe levantar la máquina.
- No dejar la máquina sin vigilancia.
- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.
- Tirar de la máquina hacia uno mismo con mucho cuidado.
- Conservar la distancia de seguridad en relación con las herramientas, en función de la longitud del mango y la barra de protección
- No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.
- En caso de:
 - vibración anómala,
 - bloqueo,
 - ruido anormal,
 - choque con un objeto extraño,Detener las herramientas y retirar la batería inmediatamente, inspeccionar la máquina y hacerla reparar por un técnico certificado (o por un taller profesional), antes de cualquier nuevo uso.
- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
- En suelos con obstáculos naturales o artificiales (rocas, tocones de árboles, escombros metálicos, estacas, etc.) : todo cuerpo extraño que pueda dañar la máquina debe ser evitado o retirado.
- Atención a los riesgos de caída en terrenos inclinados y mojados.
- El uso de accesorios distintos de los recomendados por el fabricante puede hacer que la máquina sea peligrosa, y puede ocasionar daños en la misma que no estarán cubiertos por la garantía.
- Levantar la herramienta del suelo antes de hacerla girar, y depositarla suavemente sobre la superficie de trabajo.

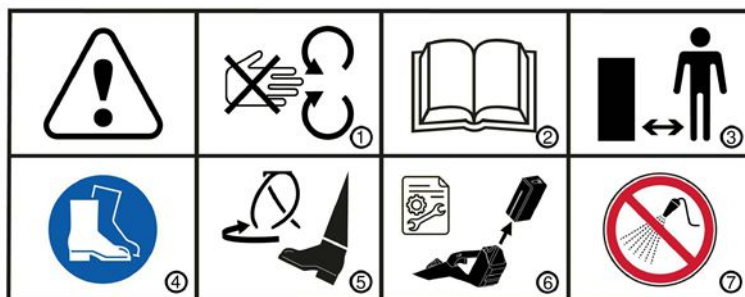
Control / mantenimiento / almacenamiento:

- Retirar siempre la batería antes de realizar cualquier operación de control, limpieza, cambio de herramientas, reglaje o mantenimiento de la máquina.
- Utilizar guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).
- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados a fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.
- Para reducir el riesgo de incendio, no cargar la batería sin supervisión.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas defectuosas por piezas originales. Hacer reemplazar por un técnico certificado (o un taller profesional) antes de una nueva utilización.
- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.
- Dejar que la máquina y la batería se enfríen antes de almacenarlas.

Desplazamiento / manipulación / transporte:

- Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad.
- Retirar la batería para cualquier manipulación

DEFINICIÓN DE LOS PICTOGRAMAS



- 1- **ATENCIÓN:** elementos rotativos
- 2- Leer el manual de uso
- 3- Respetar las distancias de seguridad
- 4- Utilizar calzado apropiado
- 5- **ATENCIÓN:** herramientas rotativas
- 6- Retirar la batería antes de cualquier intervención en la máquina
- 7- No lavar la máquina con agua a presión

ES



Encendido



Pictogramas presentes o no en función del modelo de la máquina

INFORMACIÓN TÉCNICA

Modelo de máquina FAIRTILL		
Peso	5 kg	Modelo de motor STV77536
Potencia neta	0.30 KW para un régimen motor de	6000 rpm
Potencia nominal	0.28 KW para un régimen motor nominal de	6000 rpm
Nivel de potencia acústica garantizado EN ISO 3744:2012		78 dB(A)
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción EN ISO 3744:2012		64.10 dB(A)
Incertidumbre de la medida		1 dB(A)
Nivel de potencia acústica medido EN ISO 3744:2012		73.9 dB(A)
Incertidumbre de la medida		1 dB(A)
Nivel de vibración en las manos del operador		2 m/s ²
N/A		Incertidumbre de la medida 2 m/s ²



Solo para los países europeos:

No desechar los equipos eléctricos en la basura doméstica. De conformidad con la directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) y su transposición a la legislación nacional, los aparatos eléctricos deben recogerse por separado y someterse a un reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

ES

De acuerdo con su política de mejora continua, el constructor no garantiza contractualmente la integridad de este manual y se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de sus máquinas

Desembalaje

1.1



ATENCIÓN:

Un montaje inadecuado de esta máquina puede provocar graves lesiones. Asegúrese de seguir al pie de la letra todas las instrucciones



ATENCIÓN:

Procure no cortar los cables y no rayar la pintura de la máquina al cortar las aristas de la caja

Rep.	Contenido de la caja
A	Biocultivador portátil
B	Batería modelo ZE40B2 tipo PUBAT 40V-2Ah
C	Cargador de batería
D	Mango
E	Barra de protección / Soporte
F	Carpeta de documentos + tornillos

Montaje de la barra de protección / soporte

1.2

Montaje de la manija

1.3



Colocación de la montura

1.4



Placa de identificación de la máquina

1.5

- A – Nombre y dirección del fabricante
- B – Tipología de la máquina
- C – Número de serie
- D – Potencia nominal
- E – Masa en kilogramos
- F – Modelo de la máquina
- G – Identificación CE
- H – Año de fabricación
- I – Denominación comercial



Descripción de los elementos

1.6

- 1 – Palanca de desbloqueo de la batería
- 2 – Batería
- 3 – Botón de encendido
- 4 – Bloqueo de la manija de mando
- 5 – Punto de sujeción para la montura
- 6 – Manija de mando
- 7 – Manija
- 8 – Herramientas rotativas
- 9 – Barra de protección / Soporte

UTILIZACIÓN

Esta máquina está diseñada para: - preparar la tierra para plantaciones
- el cuidado de las plantaciones y parterres de flores

Esta máquina no está destinada a usos profesionales



4.1

← **Colocar la barra de protección / soporte en posición de trabajo**



4.2

← **Uso**

- 1- Colocar las garras sobre la zona de trabajo
- 2- Presionar el botón de encendido
- 3- Oprimir el seguro de la manija de mando con el pulgar, y mantenerlo presionado **1**

- 4- Oprimir la manija de mando con el índice y mantenerla presionada; las garras giran **2**

- 5- Dejar que las garras penetren en el suelo hasta la profundidad deseada **3**



NO PRESIONAR LA MÁQUINA PARA HUNDIRLA EN EL SUELO

- 6- Tirar del mango para extraer las garras verticalmente, y repetir la operación en una zona no trabajada

- 7- Para detener la máquina, soltar la manija de mando



MANTENERSE SIEMPRE SOBRE UNA SUPERFICIE ESTABLE Y NO TRABAJADA

ES

ARRANQUE



3.1

← **Retirar la batería cargada de la base del cargador**



3.2

← **Colocar la batería en la máquina**



3.3

← **Encendido**



¡ATENCIÓN!

Por razones de seguridad y ahorro de energía, la máquina se apaga automáticamente 15 segundos después de que la rotación de las herramientas se detiene y la luz verde se apaga. Basta con realizar otro encendido para que la máquina vuelva a estar operativa

UTILIZACIÓN

Esta máquina está diseñada para: - preparar la tierra para plantaciones
- el cuidado de las plantaciones y parterres de flores

Esta máquina no está destinada a usos profesionales

ES



Colocar la barra de protección / soporte en posición de trabajo



Uso

- 1- Colocar las garras sobre la zona de trabajo
- 2- Presionar el botón de encendido
- 3- Oprimir el seguro de la manija de mando con el pulgar, y mantenerlo presionado ①

- 4- Oprimir la manija de mando con el índice y mantenerla presionada; las garras giran ②

- 5- Dejar que las garras penetren en el suelo hasta la profundidad deseada ③



NO PRESIONAR LA MÁQUINA PARA HUNDIRLA EN EL SUELO

- 6- Tirar del mango para extraer las garras verticalmente, y repetir la operación en una zona no trabajada

- 7- Para detener la máquina, soltar la manija de mando



MANTENERSE SIEMPRE SOBRE UNA SUPERFICIE ESTABLE Y NO TRABAJADA

PARADA



Apagado



¡ATENCIÓN!
Por razones de seguridad y ahorro de energía, la máquina se apaga automáticamente 15 segundos después de que la rotación de las herramientas se detiene y la luz verde se apaga. Basta con realizar otro encendido para que la máquina vuelva a estar operativa.



Extracción de la batería

- ① Presionar la palanca de desbloqueo
- ② Retirar la batería

CONTROLES HABITUALES

Antes de poner en marcha la máquina, compruebe los siguientes puntos: - que no haya pernos ni tuercas flojos o rotos
- seguridad del entorno de trabajo
- buen estado de las herramientas y ausencia de cuerpos extraños

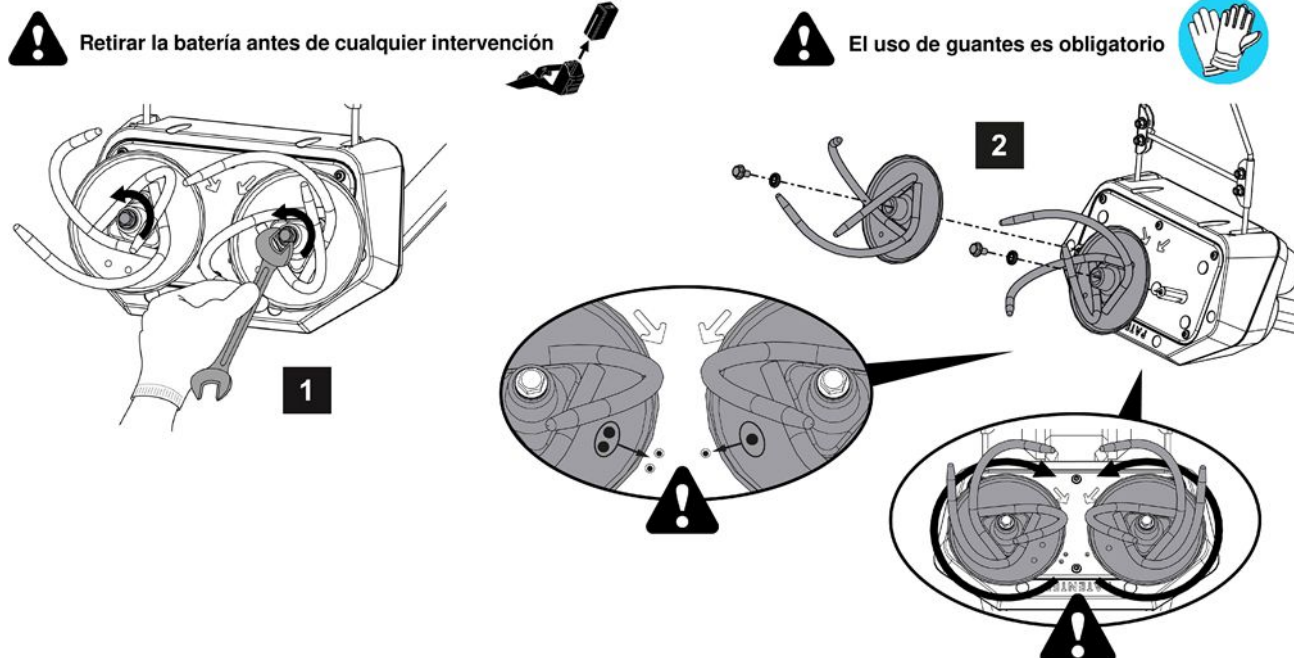
INCIDENTS POSIBLES

Consignas en caso de fallas o averías

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN	OBSERVACIÓN
La máquina no arranca	La batería está descargada o defectuosa	Verificar el estado de carga de la batería (realizando una carga)	Si ningún LED se enciende después de presionar el botón, la batería está defectuosa y debe ser reemplazada
Una o ambas herramientas no giran	Un objeto está bloqueando la rotación de las herramientas	Retirar el objeto después de extraer la batería, respetando el procedimiento de reemplazo de las herramientas para sacar el objeto	Si ninguna de estas acciones resuelve el problema, debe contactar a un técnico certificado o a su distribuidor
El tiempo de funcionamiento de la máquina es demasiado corto	La batería no está suficientemente cargada	Verificar el estado de carga de la batería (realizando una carga) La vida útil de la batería ha sido superada	Si después de una carga completa el tiempo de funcionamiento es demasiado corto, la batería está defectuosa y debe ser reemplazada
El cargador no se enciende		Verificar si algún cable del cargador está dañado	Debe contactar a un técnico certificado o su distribuidor
Las herramientas se detienen en la tierra	La zona de trabajo es demasiado dura	Trabajar a una profundidad más baja y descender gradualmente	

ES

DESMONTAJE / MONTAJE DE LAS HERRAMIENTAS



MANTENIMIENTO PERIÓDICO

PERIODO: 10 H MÁXIMO O 1 AÑO ANTES DE LA HIBERNACIÓN

- Limpiar las herramientas con un paño húmedo; nunca utilizar agua a presión ni limpiadores de alta presión
- Verificar que la batería muestre 2 o 3 LED antes de almacenarla

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Beachten Sie insbesondere folgende Warnhinweise:



GEFAHR: Signalisiert ein hohes Körperverletzungsrisiko bzw. Lebensgefahr, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden

VORSICHT: Weist auf die Möglichkeit von Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden

HINWEIS: Liefert nützliche Informationen



Dieses Symbol weist darauf hin, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist

Bei Problemen oder Fragen zur Maschine wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler



GEFAHR: Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Vor Inbetriebnahme dieser Maschine müssen Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Andernfalls laufen Sie Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen

Schulung / Informationen:

- Machen Sie sich vor der Verwendung der Maschine mit deren korrekten Bedienung und Bedienelementen vertraut. Seien Sie in der Lage, die Werkzeuge schnell abzuschalten.
- Die Maschine muss immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen verwendet werden.
- Seien Sie sich bewusst, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle haftet, bei denen anderen Personen oder Gegenständen, die diesen gehören, Schaden zugefügt wird. Aus diesem Grund ist er dafür verantwortlich, die potenziellen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren zu beurteilen und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen – vor allem bei Gefälle, unebenem, glattem oder lockerem Boden – zu treffen.
- Diese Maschine darf niemals von Kindern oder Personen, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind, verwendet werden. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Die Maschine nicht in Gebrauch nehmen, wenn Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration bekannterweise mindern, eingenommen wurden.
- Tragen Sie beim Gebrauch der Maschine geeignete Schutzausrüstungen, insbesondere festes Schuhwerk, lange Hosen, Handschuhe. Die Maschine nicht barfuß oder in Sandalen bedienen.
- Verwenden Sie die Maschine für den Zweck, für die sie bestimmt ist, d.h. zur Bodenvorbereitung für den Gemüsegarten. Jegliche andere Verwendung kann gefährlich sein und zur Beschädigung der Maschine führen.
- Arbeiten Sie niemals in unmittelbarer Anwesenheit von Personen, insbesondere von Kindern oder Tieren, die sich in einem Umkreis von 3 Metern um die Maschine befinden.

Vorbereitung:

- Überprüfen Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen Sie sämtliche Gegenstände, die mit der Maschine in Kontakt geraten könnten.
- Führen Sie vor jeglicher Verwendung stets eine Sichtkontrolle an der Maschine auf abgenutzte oder beschädigte Teile und Befestigungen durch. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile von einem zugelassenen Reparaturdienst auswechseln.
- Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Schutzbleche und vergewissern Sie sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Dritte sich im Arbeitsbereich aufhalten.

Reinigung:

- Die Batterie immer vor Reinigung der Maschine entfernen.
- Die Maschine immer sauber und trocken halten. Zum Säubern und der Pflege der Maschine ein feuchtes Tuch verwenden. Keine Lösungsmittel oder benzinhaltige Produkte verwenden. Keinen Wasserstrahl verwenden, um die Maschine zu reinigen. Dicke Schutzhandschuhe tragen.

WARNHINWEIS

- Die Verwendung von nicht durch PUBERT® genehmigte Batterien für diesen Freischneider kann Brände und Explosionen verursachen. Dies kann Materialschäden und schwere bis tödliche Personenschäden zur Folge haben.
- Eine nicht bestimmungsgemäß Verwendung der Maschine oder Batterie kann Materialschäden und schwere bis tödliche Personenschäden zur Folge haben.
- Die Batterie nicht unbeaufsichtigt lassen und darauf achten, dass Kinder nicht mit der Batterie spielen können.
- Die Batterie ist nicht gegen alle Umwelteinflüsse geschützt. Wenn die Batterie bestimmten Umwelteinflüssen ausgesetzt wird, kann die Batterie Feuer fangen, explodieren oder irreparabel beschädigt werden. Es besteht die Gefahr, dass Personen schwer verletzt werden und es kann zu Materialschäden kommen.
- Die Batterie vor Hitze und Feuer schützen. Die Batterie niemals ins Feuer werfen.
- Die Batterie in einem Temperaturbereich von - + 10°C bis + 50°C verwenden und aufbewahren.
- Die Batterie niemals in Flüssigkeit tauchen.
- Die Batterie niemals Mikrowellen aussetzen.

- Die Batterie kann nicht sicher betrieben werden, wenn sie nicht in einem den Sicherheitsvorschriften entsprechenden Zustand ist. Es kann zu schweren Verletzungen von Personen kommen
 - > Verwenden Sie eine unbeschädigte Batterie in einwandfreiem Zustand.
 - > Eine beschädigte oder defekte Batterie nicht aufladen.
 - > Wenn die Batterie verschmutzt oder feucht ist: die Batterie reinigen und trocknen lassen.
 - > Keine Veränderungen an der Batterie vornehmen.
 - > Keine Gegenstände in die Batterieöffnungen stecken.
 - > Die elektrischen Kontakte der Batterie nicht mit Metallgegenständen verbinden oder kurzschließen.
 - > Die Batterie nicht öffnen.
 - > Abgenutzte oder beschädigte Piktogramme ersetzen.
- Aus einer beschädigten Batterie kann es zu einem Austritt von Batterieflüssigkeit kommen. Bei Haut- oder Augenkontakt mit der Batterieflüssigkeit kann es zu Reizungen der Haut/der Augen kommen.
 - > Vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit der Flüssigkeit.
 - > Im Fall von Hautkontakt: die betroffenen Hautstellen gründlich mit viel Wasser und Seife spülen.
 - > Im Fall von Augenkontakt: die Augen gründlich mindestens 15 Minuten lang mit klarem Wasser spülen und danach einen Arzt aufsuchen.
- Eine beschädigte oder defekte Batterie kann einen ungewöhnlichen Geruch oder Rauch verströmen, oder in Brand geraten. Dies kann schwere bis tödliche Personenschäden und Materialschäden zur Folge haben.
 - > Wenn die Batterie einen ungewöhnlichen Geruch oder Rauch verströmt: die Batterie nicht verwenden und sie von brennbaren Stoffen fernhalten.
 - > Wenn die Batterie brennt: versuchen, die brennende Batterie unter Zuhilfenahme eines Feuerlöschers oder mit Wasser zu löschen.

Verwendung:

- Starten Sie den Maschine behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten Sie die Füße von dem oder den Arbeitswerkzeug(en) fern.
- Beim Starten des Motors muss der Bediener die Maschine anheben.
- Sicherstellen, dass die Maschine nicht ohne Aufsicht zugänglich ist.
- Mit der Maschine niemals laufen, sondern immer langsamen Schrittes gehen.
- Die Maschine mit größter Vorsicht zu sich hinziehen.
- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den Werkzeugen: Der Abstand ist durch die Länge des Stiels und den Schutzbügel vorgegeben.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter sich drehende(r) Bauteile.
- Bei:
 - ungewöhnlicher Vibration,
 - Feststecken,
 - ungewöhnlichen Geräuschen,
 - Aufprall auf einen Fremdkörper

Die Werkzeuge abschalten und sofort die Batterie herausnehmen, die Maschine überprüfen und die notwendigen Reparaturen vor einer erneuten Verwendung von einem zugelassenen Reparaturdienst (oder einer Fachwerkstatt) durchführen lassen.

- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei sehr guter künstlicher Beleuchtung.
- Vorsicht bei natürlichen oder von Menschenhand geschaffenen Hindernissen auf dem Gelände (Felsbrocken, Baumstämme, Metallobjekte, Pfähle u.a.) : Fremdkörper, die die Maschine beschädigen könnten, müssen vermieden oder entfernt werden.
- An Hängen oder auf nassem Gelände besteht Sturzgefahr.
- Das Verwenden von anderem als dem vom Hersteller empfohlenen Zubehör kann gefährlich sein, und zu Maschinenschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.
- Vor Einschalten der Rotation das Werkzeug vom Boden abheben und behutsam erneut auf die Arbeitsfläche aufsetzen.

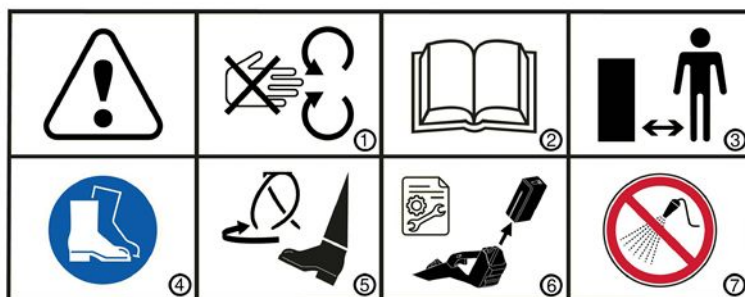
Prüfung / Wartung / Aufbewahrung:

- Vor Überprüfung, Reinigung, Werkzeugwechsel, Einstellung oder Instandhaltung der Maschine immer die Batterie entfernen.
- Für den Werkzeugwechsel dicke Schutzhandschuhe verwenden.
- Für einen sicheren Betrieb darauf achten, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind.
- Zur Verringerung der Brandgefahr die Batterie nicht ohne Aufsicht aufladen.
- Nehmen Sie keine Reparaturen an Maschinenteilen vor. Lassen Sie die beschädigten Teile nur gegen Originalersatzteile austauschen. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile von einem zugelassenen Reparaturdienst (oder einer Fachwerkstatt) auswechseln.
- Nehmen Sie zu Ihrer Sicherheit keine Änderungen an den Merkmalen Ihrer Maschine vor. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen Sie den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Eine regelmäßige Instandhaltung ist für die Sicherheit und die Erhaltung der Maschinenleistung unabdingbar.
- Lassen Sie die Maschine und die Batterie vor dem Aufbewahren in einem geschlossenen Raum abkühlen.

Bewegung / Instandhaltung / Transport:

- Für den sicheren Transport darauf achten, dass die Maschine ordnungsgemäß verzurrt ist.
- Die Batterie vor jedem Eingriff entfernen

BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME



- 1- **ACHTUNG:** drehende Elemente
- 2- Die Betriebsanleitung lesen
- 3- Die Sicherheitsabstände einhalten
- 4- Geeignetes Schuhwerk tragen
- 5- **ACHTUNG:** Drehwerkzeuge
- 6- Die Batterie vor jedem Eingriff an der Maschine entfernen
- 7- Die Maschine nicht mit einem Wasserstrahl reinigen

DE



Einschalten



Piktogramme je nach Maschinenmodell vorhanden oder nicht vorhanden

TECHNISCHE INFORMATIONEN

Maschinenmodell	FAIRTILL		
Gewicht	5	kg	Modell/Motor STV77536
Nettoleistung	0.30	KW, für eine Motorleistung	6000 U/min
Nennleistung	0.28	KW, für eine Nenndrehzahl des Motors	6000 U/min
Garantierter Schalleistungspegel	<i>EN ISO 3744:2012</i>		78 dB(A)
Schalleistungspegel am Fahrerstand	<i>EN ISO 3744:2012</i>		64.10 dB(A)
	Messunsicherheit	1 dB(A)	
Gemessener Schalleistungspegel	<i>EN ISO 3744:2012</i>		73.9 dB(A)
	Messunsicherheit	1 dB(A)	
Vibrationspegel an den Händen des Maschinenführers	<i>N/A</i>		2 m/s ²
	Messunsicherheit	2 m/s ²	



Nur für europäische Länder:

Elektrogeräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19 EU im Zusammenhang mit Elektroschrott und ihrer Umsetzung in die nationale Gesetzgebung müssen Elektrogeräte gesondert gesammelt und umweltschonend recycelt werden.

HINWEIS: Im ständigen Bemühen um Verbesserung erklärt der Hersteller, dass das gesamte Handbuch nicht verbindlich ist und behält sich das Recht vor, die Spezifikationen seiner Maschinen ohne vorherige Ankündigung zu ändern

DE



1.1

Auspacken



ACHTUNG:

Eine unsachgemäße Montage dieser Maschine kann zu schweren Verletzungen führen. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Anweisungen sorgfältig befolgen.



ACHTUNG:

Achten Sie beim Aufschneiden der Kanten der Kiste darauf, die Kabel nicht zu durchschneiden bzw. den Lack der Maschine nicht zu beschädigen.

Mark.	Inhalt der Kiste
A	Tragbarer Biokultivator
B	Batterie Modell ZE40B2 Typ PUBAT 40V-2Ah
C	Batterieladegerät
D	Griff
E	Schutzbügel / Abstützung
F	Hülle mit Anleitungen + Schrauben



1.2

Montage des Schutzbügels / der Abstützung



1.3

Montage des Griffs



1.4

Anbringen des Gurts



1.5

Kennzeichnungsschild der Maschine

- A – Name und Adresse des Herstellers
- B – Maschinentyp
- C – Seriennummer
- D – Nennleistung
- E – Gewicht in Kilogramm
- F – Maschinenmodell
- G – CE-Kennzeichnung
- H – Herstellungsjahr
- I – Handelsbezeichnung



1.6

Beschreibung der Teile

- 1 – Entriegelungshebel Batterie
- 2 – Batterie
- 3 – Einschaltknopf
- 4 – Sperre des Schalthebels
- 5 – Befestigungspunkt Gurt
- 6 – Schalthebel
- 7 – Griff
- 8 – Drehwerkzeuge
- 9 – Schutzbügel / Abstützung

VERWENDUNG

Diese Maschine ist für Folgendes vorgesehen:

- Bodenvorbereitung für Pflanzungen
- Pflege von Pflanzungen und Blumenbeeten

Diese Maschine ist nicht für einen professionellen Einsatz vorgesehen



4.1

← **Schutzbügel / Abstützung in Arbeitsstellung bringen**



4.2

← **Verwendung**

1- Die Zinken über den zu bearbeitenden Bereich bringen

2- Den Einschaltknopf drücken

3- Die Sperre des Schalthebels mit dem Daumen eindrücken und gedrückt halten **1**

4- Den Schalthebel mit dem Zeigefinger eindrücken und gedrückt halten **2**, die Zinken drehen sich

5- Die Zinken bis zur gewünschten Tiefe in den Boden eindringen lassen **3**



KEINEN DRUCK AUF DIE MASCHINE AUSÜBEN, UM SIE IN DEN BODEN EINDRINGEN ZU LASSEN

6- Am Griff ziehen, um die Zinken gerade nach oben herauszuziehen, und den Vorgang in einem noch nicht bearbeiteten Bereich wiederholen

7- Den Schalthebel loslassen, um die Maschine zu stoppen



IMMER AUF EINER STABILEN UND NICHT BEARBEITETEN FLÄCHE STEHEN

DE

START



3.1

← **Die geladene Batterie vom Sockel des Ladegeräts nehmen**



3.3

← **Einschalten**



ACHTUNG:

Aus Sicherheits- und Energiespargründen schaltet sich die Maschine automatisch 15 Sekunden nach dem Anhalten der Rotation der Werkzeuge ab und die grüne Kontrollleuchte erlischt. Zur erneuten Inbetriebnahme die Maschine einfach wieder einschalten



3.2

← **Die Batterie in die Maschine einsetzen**

VERWENDUNG

Diese Maschine ist für Folgendes vorgesehen:

- Bodenvorbereitung für Pflanzungen
- Pflege von Pflanzungen und Blumenbeeten

Diese Maschine ist nicht für einen professionellen Einsatz vorgesehen

DE



Schutzbügel / Abstützung in Arbeitsstellung bringen

4.1



Verwendung

4.2

- 1- Die Zinken über den zu bearbeitenden Bereich bringen
- 2- Den Einschaltknopf drücken
- 3- Die Sperre des Schalthebels mit dem Daumen eindrücken und gedrückt halten **1**

- 4- Den Schalthebel mit dem Zeigefinger eindrücken und gedrückt halten **2**, die Zinken drehen sich

- 5- Die Zinken bis zur gewünschten Tiefe in den Boden eindringen lassen **3**



KEINEN DRUCK AUF DIE MASCHINE AUSÜBEN, UM SIE IN DEN BODEN EINDRINGEN ZU LASSEN

- 6- Am Griff ziehen, um die Zinken gerade nach oben herauszuziehen, und den Vorgang in einem noch nicht bearbeiteten Bereich wiederholen

- 7- Den Schalthebel loslassen, um die Maschine zu stoppen



IMMER AUF EINER STABILEN UND NICHT BEARBEITETEN FLÄCHE STEHEN

ABSCHALTEN



Ausschalten

5.1



ACHTUNG:
Aus Sicherheits- und Energiespargründen schaltet sich die Maschine automatisch 15 Sekunden nach dem Anhalten der Rotation der Werkzeuge ab und die grüne Kontrollleuchte erlischt. Zur erneuten Inbetriebnahme die Maschine einfach wieder einschalten.



Entfernen der Batterie

5.2

- 1** Den Entriegelungshebel betätigen

- 2** Die Batterie abnehmen

TÄGLICHE KONTROLLEN

Bevor Sie die Maschine starten, überprüfen Sie folgende Punkte:

- Keine lockeren oder abgebrochenen Bolzen und Muttern
- Sicherheit der Arbeitsumgebung
- Einwandfreier Zustand der Werkzeuge und Abwesenheit von Fremdkörpern

MÖGLICHE STÖRUNGEN

Anweisungen im Fall eines Defekts/einer Störung

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE	ANMERKUNG
Die Maschine startet nicht	Die Batterie ist entladen oder defekt	Den Ladezustand der Batterie prüfen (einen erneuten Ladevorgangs vornehmen)	Wenn keine der LEDs nach Drücken des Knopfes aufleuchtet, ist die Batterie defekt und muss ausgetauscht werden
Eines der Werkzeuge oder beide Werkzeuge drehen sich nicht mehr	Ein Fremdkörper verhindert die Rotation der Werkzeuge	Um den Fremdkörper zu entfernen, diesen nach Abnehmen der Batterie unter Einhaltung des Verfahrens zum Austausch der Werkzeuge freilegen	Falls keine der genannten Maßnahmen Wirkung zeigt, wenden Sie sich bitte an eine zugelassene Werkstatt oder Ihren Händler
Die Laufzeit der Maschine ist zu gering	Die Batterie ist nicht vollständig aufgeladen	Den Ladezustand der Batterie prüfen (einen erneuten Ladevorgang vornehmen) Die Lebensdauer der Batterie ist überschritten	Wenn nach einem vollständigen Ladevorgang die Laufzeit zu gering ist, ist die Batterie defekt und muss ausgetauscht werden
Das Ladegerät leuchtet nicht auf		Kabel des Ladegeräts auf Beschädigungen überprüfen	Bitte wenden Sie sich an eine zugelassene Werkstatt oder Ihren Händler
Die Werkzeuge bleiben im Boden stecken	Der zu bearbeitende Bereich ist zu hart	Beginnen Sie in geringerer Tiefe und arbeiten Sie sich Stück für Stück nach unten vor	

DE

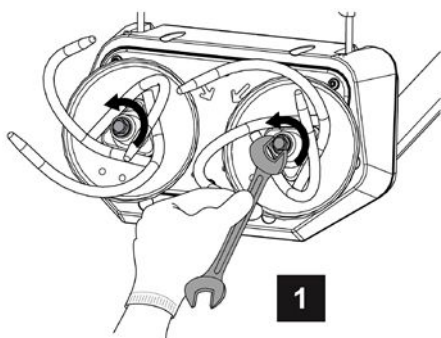
AUSBAU / WIEDEREINBAU DER WERKZEUGE



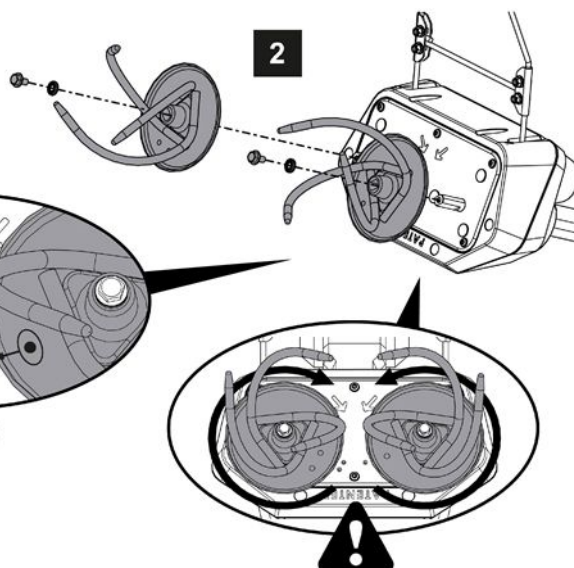
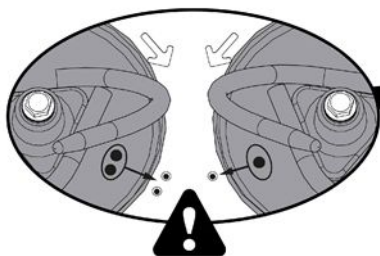
Die Batterie vor jedem Eingriff entfernen



Es müssen Schutzhandschuhe getragen werden



1



2

WARTUNG

ZEITABSTAND: NACH MAXIMAL 10 St. ODER 1/JAHR VOR ÜBERWINTERUNG

- Die Werkzeuge mit einem feuchten Tuch reinigen, keinesfalls einen Wasserstrahl oder einen Hochdruckreiniger verwenden
- Vor der Aufbewahrung prüfen, ob 2 oder 3 LEDs der Batterie aufleuchten

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Prestar especial atenção às indicações com as seguintes menções:



ATENÇÃO: Assinala uma forte probabilidade de lesões corporais graves, ou mesmo um perigo de morte se as instruções não forem cumpridas

CUIDADO: Assinala uma possibilidade de lesões corporais ou de deterioração do equipamento se as instruções não forem cumpridas

NOTA: Fornece informações úteis



Este sinal indica que se deve ter prudência durante algumas operações

Em caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a máquina, contacte o seu revendedor



ATENÇÃO: A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de utilizar a máquina, ler e entender o conteúdo deste manual. Se não o fizer, poderá sofrer lesões e o equipamento pode ser danificado

Formação / Informações:

- Familiarizar-se com a utilização correta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saber desligar as ferramentas rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça de que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos fenómenos perigosos ocorridos nas outras pessoas ou aos seus bens. É da sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou movediços.
- Nunca deixar crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Não utilizar a máquina depois de tomar medicamentos ou substâncias que possam afetar os reflexos ou o estado de alerta.
- Para utilizar a máquina, utilizar equipamentos de proteção apropriados, especialmente sapatos resistentes, calças compridas e luvas. Nunca use a máquina descalço ou de sandálias.
- Utilizar a máquina para o fim a que se destina, ou seja, preparar o solo para a horticultura. Qualquer outro uso pode tornar-se perigoso ou danificar a máquina.
- Nunca trabalhar na presença de pessoas, especialmente crianças, ou animais num raio de 3 metros à volta da máquina

Preparação:

- Inspeccionar minuciosamente a zona onde a máquina vai ser utilizada e retirar todos os objetos que possam entrar em contacto com a máquina.
- Antes de cada utilização, proceder sempre a uma inspeção visual da máquina para verificar se todos os componentes e respetivas fixações não estão gastos ou danificados. Substituir as peças gastas ou danificadas num reparador autorizado antes de a voltar a utilizar.
- Não utilizar a máquina sem as tampas de proteção e verificar se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.
- Nunca utilizar a máquina na presença de terceiros.

Limpeza:

- Retirar sempre a bateria quando estiver a limpar a máquina.
- Manter a máquina limpa e seca. Utilizar um pano húmido para a limpeza e a manutenção. Não utilizar dissolventes ou produtos à base de gasolina. Não utilizar jactos de água para lavar a máquina. Usar luvas espessas.

AVISO

- A utilização de baterias não autorizadas pela PUBERT® para esta máquina corta-mato pode provocar incêndios e explosões. Pode provocar danos materiais e ferimentos graves ou mesmo mortais nas pessoas.
- Se a máquina ou a bateria não for utilizada para o fim a que se destina, pode provocar danos materiais e ferimentos muito graves ou mesmo mortais nas pessoas.
- Não deixar a bateria sem vigilância e certificar-se de que as crianças não podem brincar com a bateria.
- A bateria não está protegida contra todas as influências ambientais. Se a bateria for exposta a determinadas influências ambientais, pode incendiar-se, explodir ou sofrer danos irreparáveis. As pessoas podem ficar gravemente feridas e podem ocorrer danos materiais.
- Proteger a bateria do calor e do fogo. Nunca deitar a bateria para o fogo.
- Utilizar e guardar a bateria numa faixa de temperatura de - 10 °C e + 50 °C.
- Não mergulhar a bateria em líquidos.
- Não expor a bateria ao micro-ondas.
- A bateria não pode funcionar com segurança se não estiver num estado que cumpra as regras de segurança. As pessoas podem ficar gravemente feridas.

> Utilizar uma bateria intacta e em perfeito estado de funcionamento.

- > Não carregar uma bateria danificada ou defeituosa.
- > Se a bateria estiver suja ou húmida: limpar a bateria e deixá-la secar.
- > Não modificar a bateria.
- > Não introduzir objetos nas aberturas da bateria.
- > Não ligar nem provocar curto-circuito entre os contactos elétricos da bateria e objetos metálicos.
- > Não abrir a bateria.
- > Substituir os pictogramas gastos ou danificados.
- Pode ocorrer fuga de líquido de uma bateria danificada. Se o líquido entrar em contacto com a pele ou os olhos, estes podem ficar irritados.
 - > Evitar qualquer contacto com o líquido.
 - > Em caso de contacto com a pele: lavar abundantemente as zonas afetadas da pele com água e sabão.
 - > Em caso de contacto com os olhos: lavar abundantemente com água limpa durante, pelo menos, 15 minutos e consultar um médico.
- Uma bateria danificada ou defeituosa pode emitir um cheiro invulgar, fumo ou arder. As pessoas podem ficar gravemente feridas ou mesmo morrer, e podem ocorrer danos materiais.
 - > Se a bateria emitir um cheiro invulgar ou fumo: não utilizar a bateria e mantê-la afastada de substâncias inflamáveis.
 - > Se a bateria arder: tentar apagar a bateria em chamas com um extintor de incêndio ou água.

Utilização:

- Ligar a máquina com precaução, respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Durante o arranque, o operador deve levantar a máquina.
- Não deixar a máquina sem vigilância.
- Andar, nunca correr com a máquina.
- Puxar a máquina para si com muito cuidado.
- Manter uma distância de segurança em relação às ferramentas, determinada pelo comprimento do cabo e da barra de proteção
- Nunca colocar as mãos ou os pés em proximidade ou debaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de:
 - vibração anómala;
 - bloqueio;
 - ruído anormal;
 - impacto com um objeto estranho;

Parar as ferramentas e retirar imediatamente a bateria, inspecionar a máquina e mandar efetuar as reparações necessárias por um reparador autorizado (ou uma oficina profissional) antes de a voltar a utilizar.

- Trabalhar apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Em terrenos obstruídos por objetos ou detritos naturais ou abandonados (rochas, cepos de árvores, detritos metálicos, estacas, etc.): todos os objetos estranhos que possam danificar a máquina devem ser evitados ou retirados.
- Em terrenos inclinados e molhados, tenha cuidado com os riscos de queda.
- A utilização de acessórios que não sejam os recomendados pelo fabricante pode tornar a máquina perigosa, provocar danos na máquina que não serão cobertos pela garantia.
- Retirar a ferramenta do chão antes de a rodar e colocá-la cuidadosamente sobre a superfície a trabalhar.

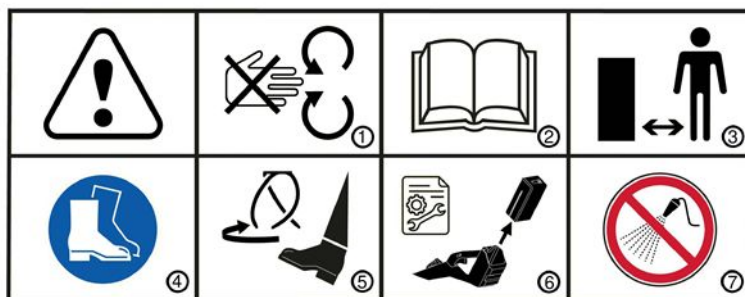
Inspeção / manutenção / armazenamento:

- Retirar sempre a bateria antes de proceder a qualquer operação de inspeção, limpeza, mudança de ferramentas, regulação ou manutenção da máquina.
- Utilizar luvas espessas para substituir a(s) ferramenta(s).
- Manter todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir o risco de incêndio, não carregar a bateria sem vigilância.
- Não reparar as peças. Mandar substituir as peças defeituosas por peças de origem. A sua substituição deve ser efetuada por um reparador autorizado (ou uma oficina profissional) antes de a voltar a utilizar.
- Para sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em sobrevelocidade. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de performances.
- Deixar a máquina e a bateria arrefecerem antes de as guardar num local.

Deslocamento / manutenção / transporte:

- Amarrar corretamente a máquina para um transporte com toda a segurança.
- Retirar a bateria antes de qualquer manuseamento

DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS



- 1- **ATENÇÃO:** elementos rotativos
- 2- Ler o manual de utilização
- 3- Respeitar as distâncias de segurança
- 4- Usar calçado adequado
- 5- **ATENÇÃO:** ferramentas rotativas
- 6- Retirar a bateria antes de qualquer intervenção na máquina
- 7- Não lavar a máquina com jatos de água

PT



Colocação sob tensão



Os pictogramas presentes poderão estar, ou não, em conformidade com o modelo da máquina

INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Modelo da máquina FAIRTILL		
Peso	5 kg	Modelo do motor STV77536
Potência líquida	0.30 KW para um regime de motor de	6000 rpm
Potência nominal	0.28 KW para um regime de motor nominal de	6000 rpm
Nível garantido de potência sonora		<i>EN ISO 3744:2012</i> 78 dB(A)
Nível de pressão sonora no posto de condução		64.10 dB(A)
<i>EN ISO 3744:2012</i>		Imprecisão da medição 1 dB(A)
Nível medido de potência sonora		73.9 dB(A)
<i>EN ISO 3744:2012</i>		Imprecisão da medição 1 dB(A)
Nível de vibrações nas mãos do operador		2 m/s ²
N/A		Imprecisão da medição 2 m/s ²



Apenas para os países europeus:

Não eliminar os aparelhos elétricos com o lixo doméstico. Segundo a Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE), e à sua transposição para a legislação nacional, os aparelhos elétricos devem ser recolhidos separadamente e sujeitos a uma reciclagem que respeite o ambiente.

NOTA: com o objetivo de implementar melhorias constantes, o fabricante afirma que a totalidade deste manual não é contratual, e reserva o direito de modificar sem pré-aviso as especificações das suas máquinas

Remoção da embalagem

1.1



ATENÇÃO:

Uma montagem inadequada desta máquina pode resultar em lesões graves. Seguir cuidadosamente todas as instruções



AVISO:

Ter atenção para não cortar os cabos ou riscar a pintura da máquina ao cortar as arestas da caixa

Ref.	Conteúdo da caixa
A	Motocultivador portátil
B	Bateria modelo ZE40B2 tipo PUBAT 40V-2Ah
C	Carregador de baterias
D	Pega
E	Barra de proteção / Haste
F	Bolsa de documentos + ferragens

Montagem da barra de proteção / haste

1.2

Montagem do punho

1.3



Colocação do arnês

1.4



Placa de identificação da máquina

1.5

- A – Nome e morada do fabricante
- B – Tipo de máquina
- C – Número de série
- D – Potência nominal
- E – Massa em quilogramas
- F – Modelo da máquina
- G – Identificação CE
- H – Ano de fabrico
- I – Designação comercial



Descrição dos elementos

1.6

- 1 – Alavanca de desbloqueio da bateria
- 2 – Bateria
- 3 – Botão de alimentação
- 4 – Bloqueio do gatilho de comando
- 5 – Ponto de fixação do arnês
- 6 – Gatilho de comando
- 7 – Pega
- 8 – Ferramentas rotativas
- 9 – Barra de proteção / Haste

UTILIZAÇÃO

Esta máquina destina-se a:

- preparação da terra para as plantações
- manutenção das plantações e de canteiros de flores

Esta máquina não se destina a uma utilização profissional



4.1

Colocar a barra de proteção / haste na posição de trabalho



4.2

Utilização

- 1- Posicionar as garras acima da zona a trabalhar
- 2- Posicionar as garras acima da zona a trabalhar
- 3- Pressionar o bloqueio do gatilho de comando com o polegar e mantê-lo pressionado **1**

4- Pressionar o gatilho de comando com o dedo indicador e mantê-lo pressionado **2**, as garras rodam

5- Deixar as garras penetrarem no solo até à profundidade desejada **3**



NÃO PRESSIONAR A MÁQUINA PARA A ENTERRAR NO SOLO

6- Puxar a pega para retirar as garras verticalmente e repetir a operação numa zona que não tenha sido trabalhada

7- Para parar a máquina, soltar o gatilho de comando



COLOCAR-SE SEMPRE SOBRE UMA SUPERFÍCIE ESTÁVEL E NÃO TRABALHADA

PT

ARRANQUE



3.1

Retirar a bateria carregada da base do carregador



3.2

Colocar a bateria na máquina



3.3

Colocação sob tensão



ATENÇÃO:

Por razões de segurança e de poupança de energia, a máquina desliga-se automaticamente 15 segundos após as ferramentas terem parado de rodar e o indicador verde apaga-se. Para voltar a ativar a máquina, basta colocá-la novamente sob tensão

UTILIZAÇÃO

Esta máquina destina-se a:

- preparação da terra para as plantações
- manutenção das plantações e de canteiros de flores

Esta máquina não se destina a uma utilização profissional

PT



4.1

Colocar a barra de proteção / haste na posição de trabalho



4.2

Utilização

- 1- Posicionar as garras acima da zona a trabalhar
- 2- Posicionar as garras acima da zona a trabalhar
- 3- Pressionar o bloqueio do gatilho de comando com o polegar e mantê-lo pressionado ①

4- Pressionar o gatilho de comando com o dedo indicador e mantê-lo pressionado ②, as garras rodam

5- Deixar as garras penetrarem no solo até à profundidade desejada ③



NÃO PRESSIONAR A MÁQUINA PARA A ENTERRAR NO SOLO

6- Puxar a pega para retirar as garras verticalmente e repetir a operação numa zona que não tenha sido trabalhada

7- Para parar a máquina, soltar o gatilho de comando



COLOCAR-SE SEMPRE SOBRE UMA SUPERFÍCIE ESTÁVEL E NÃO TRABALHADA

PARAGEM



5.1

Colocação sem tensão



ATENÇÃO:
Por razões de segurança e de poupança de energia, a máquina desliga-se automaticamente 15 segundos após as ferramentas terem parado de rodar e o indicador verde apaga-se. Para voltar a ativar a máquina, basta colocá-la novamente sob tensão.



5.2

Retirar a bateria

① Pressionar a alavanca de bloqueio

② Retirar a bateria

CONTROLOS DIÁRIOS

Antes de arrancar a máquina, verificar os seguintes pontos:

- ausência de cavilhas e parafusos desapertados ou partidos
- segurança do ambiente de trabalho
- ferramentas em bom estado e sem corpos estranhos

INCIDENTES POSSÍVEIS

Instruções em caso de falhas/avarias

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO	OBSERVAÇÃO
A máquina não arranca	Bateria está descarregada ou defeituosa	Verificar o estado da carga da bateria (reiniciando um carregamento)	Se nenhum LED se acender depois de premir o botão, a bateria está defeituosa e deve ser substituída
Uma ou as 2 ferramentas deixaram de rodar	Um objeto bloqueia a rotação da ferramenta	Retirar o objeto depois de retirar a bateria, seguindo o procedimento de substituição de ferramentas para libertar o objeto	Se nenhuma destas ações resolver o problema, contactar um reparador autorizado ou o seu revendedor
O tempo de funcionamento da máquina é demasiado curto	A bateria não está totalmente carregada	Verificar o estado de carga da bateria (reiniciando um carregamento) A vida útil da bateria foi excedida	Se o tempo de funcionamento for demasiado curto após um carregamento completo, a bateria está defeituosa e deve ser substituída
O carregador não liga		Verificar se algum fio do carregador está danificado	Contactar um reparador autorizado ou o seu revendedor
As ferramentas param no solo	A zona a trabalhar é demasiado dura	Trabalhar a uma profundidade menor e descer gradualmente	

PT

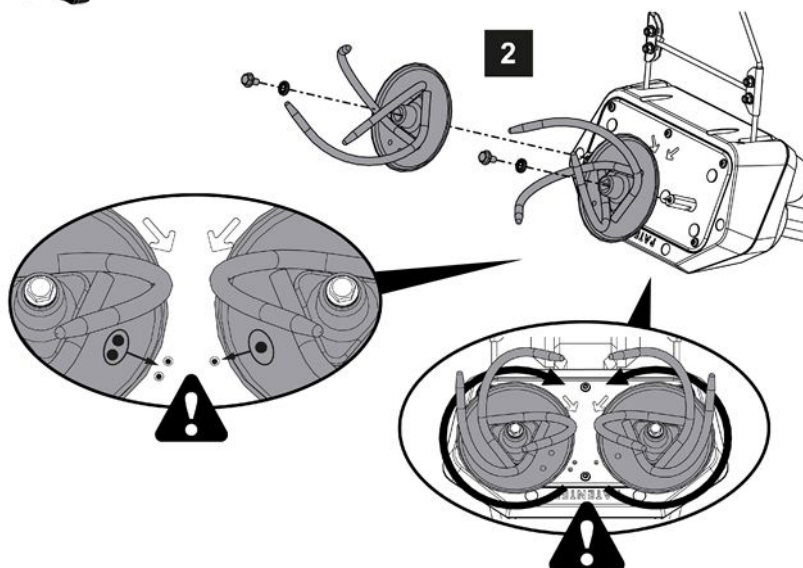
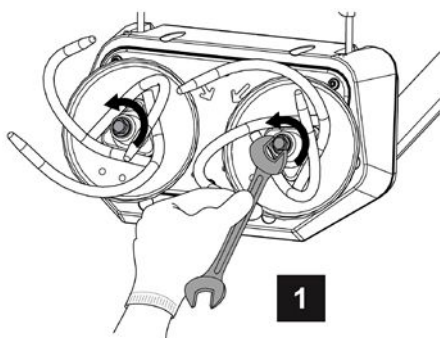
DESMONTAGEM / REMONTAGEM DE FERRAMENTAS



Retirar a bateria antes de qualquer intervenção



É obrigatório usar luvas



MANUTENÇÃO PERIÓDICA

PERIODICIDADE: 10 H NO MÁXIMO OU 1/ANO ANTES DO INVERNO

- Limpar as ferramentas com um pano húmido; nunca utilizar um jato de água ou uma máquina de limpeza a alta pressão
- Verificar se a bateria mostra 2 ou 3 LEDs para armazenamento

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives (7)
Description : Bioculteur portable; Fabricant (1) ; Modèle (4)
Type (5) ; Nom commercial (6) ; Numéro de série (15)
Personne autorisée à constituer le dossier technique (3)
Références aux normes harmonisées (8) ; Organisme notifié (16)
Procédure de mise en conformité (2000/14/CE) (17)
Niveau de puissance acoustique garantie (9)
Niveau de puissance acoustique mesurée (10)
Fait à (11) ; Date (12) ; Signataire (13) ; Signature (14)
Voir n° de série (15) en dernière page

Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанное ниже устройство соответствует положениям Регламента(ов) и Директив (7)
Описание: Портативный культиватор; Производитель (1); Модель (4)
Тип (5); Торговое наименование (6); Серийный номер (15)
Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации (3);
Ссылка на гармонизированные стандарты (8)
Гарантированный уровень акустической мощности (9)
Измеренный уровень акустической мощности (10)
Составлено в (11); Дата (12); Подписавшийся (13); Подпись (14)
См. серийный № (15) на последней странице

EG-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichnete (13) (2), erkläre hiermit, dass die nachstehend beschriebene Maschine den Anforderungen der Vorschrift(en) und Richtlinien (7) entspricht.
Beschreibung: Tragbarer Biokultivator; Hersteller (1); Modell (4);
Typ (5); Handelsname (6); Seriennummer (15).
Für die Erstellung der technischen Unterlagen berechnete Person (3)
Bezugnahme auf die harmonisierten Normen (8).
Garantierter Schallleistungspegel (9).
Gemessener Schallleistungspegel (10).
Ausgestellt am (11), Datum (12), Unterzeichner (13), Unterschrift (14)
Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

CE declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) hereby declare that the machine described below conforms to the provisions of the Regulation(s) and Directives (7)
Description: Portable cultivator; Manufacturer (1); Model (4)
Type (5); Commercial name (6); Serial number (15)
Person authorised to constitute the technical file (3)
References to harmonised standards (8)
Guaranteed acoustic power level (9)
Measured acoustic power level (10)
Signed in (11); Date (12); Signatory (13); Signature (14)
See serial No. (15) on last page

Declaración CE de conformidad

Yo, el abajo firmante (13) (2), declaro por la presente que la máquina aquí descrita cumple con las disposiciones del (de los) Reglamento(s) y/o Directiva(s) (7)
Descripción: Biocultivador portátil; Fabricante (1); Modelo (4)
Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (15)
Persona autorizada a constituir el expediente técnico (3)
Referencias a las normas armonizadas (8)
Nivel de potencia acústica garantizado (9)
Nivel de potencia acústica medida (10)
Hecho en (11); Fecha (12); Firmante (13); Firma (14)
El n° de serie (15) se encuentra en la última página

Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (13) (2) declaro pelo presente que a máquina abaixo descrita está em conformidade com as disposições do(s) Regulamento(s) e Diretivas (7)
Descrição: Motocultivador portátil; Fabricante (1); Modelo (4)
Tipo (5); Nome comercial (6); Número de série (15)
Pessoa autorizada a elaborar o dossiê técnico (3)
Referências às normas harmonizadas (8)
Nível de potência acústica garantida (9)
Nível de potência acústica medida (10)
Feito em (11); Data (12); Signatário (13); Assinatura (14)
Ver o n.º de série (15) na última página

1. Ets Henri Pubert SAS

2. Ets Henri Pubert SAS
ZI Pierre Brune
85110 CHANTONNAY France

3. Ets Henri Pubert SAS
ZI Pierre Brune
85110 Chantonnay France

4. 6600**01**

5. STV77536

6. FAIRTILL

7. 2006/42/CE: mai 2006

RoHS – 2011/65 CE : juin 2011

2014/30/CE: février 2014

2014/35/EU

8. N/A

EN ISO 3744:2012

NF EN IEC 55014-1 & 55014-2: Mars 2021

9. 78 dB(A)

10. 73.92 dB(A)

11. CHANTONNAY France

12. 2024-01-04

13. Jean-Pierre PUBERT

14.



L'article 6 du chapitre II de la loi Hamon N°2014-344, du 17 mars 2014 (dont le décret est paru au J.O le 11/12/2014), instaure une obligation d'information et de fourniture relative à la disponibilité des Pièces Détachées.

Concernant le produit (n° de série indiqué page suivante) dont vous venez de faire l'acquisition, nous avons informé l'ensemble des distributeurs agréés pour assurer la réparation de nos produits, que les Pièces Détachées (Hors Moteurs) indispensables à l'utilisation du produit seront disponibles pendant 12 ans.



PUBERT®

www.pubert.com

(15)



FR

DONNEZ
OU
RECYCLEZ



ASSOCIATION

OU



MAGASIN

OU



DÉCHÈTERIE

FR



Adresses sur quefairedemesdechets.fr